

고려일보

КОРЕ ИЛЬБО

23 (1870) 9 ИЮНЯ 2023 ГОДА



Instagram



Telegram



korean.kz

뿌리를 잊지 말자

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Возвращается боль, ПОТОМУ ЧТО ЕЙ НЕКУДА ДЕТЬСЯ...

О новых перспективах,
казахстанских корейцах
и газете



стр. 5

조태익 대사
고려일보 부임인사



стр. 7

Тысячеликий образ
народа



стр. 6

В Республиканском государственном академическом корейском театре музыкальной комедии состоялась премьера спектакля «40 дней чудес». Сценарий и режиссура южнокорейских специалистов Ким Су Ми и Кан Хе Сика сделали постановку неповторимой. Новый взгляд на историю корё сарам чувствовался во всем и особенно в вопросах, которые до сих пор остаются важными не только для уходящего поколения тех, кто с лихвой хлебнул горя от событий 1937 года, но и для тех, кто знает о том лихолетье из рассказов бабушек и дедушек. Авторы через артистов нашего театра постарались воплотить идею передачи чаяний предков, начиная с 1860 года вплоть до послевоенных 40-х лет. Художественный руководитель Любовь Августовна Ни, хореограф Анна Цой, балетная группа и артисты театра сделали постановку совершенно непохожей на ранее звучавшие на эту животрепещущую тему, показав материал полнее и глубже, обогатив его эмоциями и переживаниями героев. Безупречным было оформление сцены, музыкальное сопровождение Георгия Юна (роль одного из главных героев Ким Си сыграл он же) и работа художника-постановщика Юлии Черновой.



стр. 4

Художественный руководитель Любовь Августовна Ни, хореограф Анна Цой, балетная группа и артисты театра сделали постановку совершенно непохожей на ранее звучавшие на эту животрепещущую тему, показав материал полнее и глубже, обогатив его эмоциями и переживаниями героев. Безупречным было оформление сцены, музыкальное сопровождение Георгия Юна (роль одного из главных героев Ким Си сыграл он же) и работа художника-постановщика Юлии Черновой.

‘재외동포재단’ 26년 만에 역사 속으로

6월 1일 서울 서초동 외교센터에서 재외동포재단 해단식 겸 김성곤 재외동포재단 이사장 퇴임식이 열렸다.

오는 6월 5일 재외동포청 출범을 앞두고, 재외동포재단이 해단식을 끝으로 26년 역사에 마침표를 찍었다.

6월 1일 서울 서초동 외교센터에서 재외동포재단 해단식 겸 김성곤 재외동포재단 10대 이사장 퇴임식에는 이원욱 국회의원, 최영한 외교부 재외동포영사실장, 김덕룡 전 민주평통 수석부위원장, 권병현 재외동포재단 2대 이사장, 이구홍 재외동포재단 4대 이사장, 김병직 미주한인회총연합회장, 이경철 미주한인상공회의소총연합회장, 신현태 전 국회의원, 이형모 재외동포신문 대표, 조봉제 재외동포포럼 이사장, 권태일 재외한인구조단장 등 유관기관 관계자 40여명과 재외동포재단 직원들이 참석했다.

퇴임식은 국민의례를 시작으로 박진 외교부 장관의 축사를 최영한 외교부 재외동포영사실장이 대독했고, 김덕룡 전 민주평통 수석부위원장과 이원욱 의원이 축사를 했다. 심상만 세계한인회총연합회장, 조병태 전 세계한상대회장, 추성희 재미한국학교협의회장은 영상 축사를 보내왔다.



стр. 8

Глава государства посетил Архив Президента РК



Посещение, пожалуй, самого высокого гостя в Архиве Президента РК – Главы государства Касым-Жомарта Токаева надолго запомнят в уникальной организации страны. В ходе посещения Касым-Жомарт Кемелевич не только ознакомился с работой архива, обратив пристальное внимание на материалы политических репрессий. Президент живо интересовался тем, как в современных условиях с открывшимися новыми широкими возможностями, связанными с изучением и сохранением архивов исторической значимости, строит свою работу архив.

Тамара ТИИ

Сегодня, когда рассекречиваются и открываются широкому доступу граждан многие совсем еще недавно спрятанные в архивы любопытные материалы, к тому же есть и День памяти жертв политических репрессий и голодомора, особенно важной становится работа архивов, когда многие люди приходят сюда для того, чтобы найти материалы, связанные с делами своих родственников. Как известно, Указом Президента в ноябре 2020 года была создана Государственная комиссия по полной реабилитации жертв политических репрессий XX века. Для того, чтобы обеспечить архивное сопровождение работы Государственной комиссии в следующем 2021 году, в Архиве Президента РК был открыт Центр изучения материалов политических репрессий XX века. Сегодня идет большая работа, направленная на то, чтобы все документы по Казахстану по репрессиям были собраны в одном учреждении – в Архиве Президента РК. То есть из специальных государственных архивов Министерства внутренних дел, Комитета национальной безопасности, Генеральной прокуратуры Республики Казахстан архивные материалы по истории политических репрессий 30-50-х годов прошлого века стекаются в это уникальное учреждение.

– Как известно, – говорит ведущий специалист архива Еывгения Чиликова, – мы сегодня работаем с организациями – источниками комплектования в самых крупных городах страны – Астане и Алматы. У нас хранятся документы политической истории страны начиная с 1918 года. Очень активно мы работаем и с населением, помогая семьям ликвидировать в их биографиях белые пятна неизвестности по своим близким, то есть мы сегодня исполняем социально-правовые и тематические запросы физических и юридических лиц. Обо всем этом мы и поведали Главе государства. Надо сказать, что он с большим интересом осматривал документы и фотографии, собранные в архиве, задавал вопросы нашим специалистам.

Из распространенного по СМИ пресс-релиза мы тоже рады сообщить то, что поведали специалисты Главе государства и что будет, несомненно, интересно нашим читателям, особенно тем, кто интересуется историей страны, живой историей, связанной с памятью народа.

Всего в 2022–2023 гг. в Архив Президента будет передано около 715 тысяч дел. На сегодняшний день в архив поступило порядка 260 тысяч дел. Здесь организован последовательный цикл работ с данным массивом документов: осуществляется рассекречивание, реставрация документов, а также созданы условия для их исследования и ввода в научный оборот. В настоящее время группа ученых-историков и архивистов готовит к изданию многотомник «Алашорда ісі. 1920-1940 жж. Құжаттар мен материалдар». Это издание значительно пополнит источниковую базу политической истории Казахстана XX века.

В своем выступлении после посещения архива Глава государства отметил важность его работы, пожелал больших успехов коллективу в кропотливом труде, который имеет прямое отношение не только к сохранению памяти о тех днях, которые невозможно забыть и спустя десятилетия.

«Аманат» отметил День государственных символов

Как известно, 4 июня ежегодно наша страна отмечает День государственных символов. Члены партии «Аманат» в этом году его отметили массовыми мероприятиями, которые не только носили демонстрационный характер. Партийцы сделали этот день максимально познавательным и эмоциональным.

Накануне в сердце Казахстана Астане возле монумента «Байтерек» прошла акция, организованная молодежным крылом «Жастар Рухы». В празднике приняли участие более тысячи человек в самом городе, более 50 тысяч человек, проживающих во всех регионах страны, своими мероприятиями подхватили акцию. Участники акции исполнили гимн Казахстана, а также провели на местах концерты, где на национальных инструментах исполнялись патриотические песни, а также участникам были предложены тематические викторины и конкурсы, связанные с государственной символикой.

Непосредственно в день праздника с участием членов партии «Аманат» мероприятия продолжались в библиотеках страны.

Значимость Дня государственных символов переоценить трудно. Как отметил в своей поздравительной речи казахстанцам Глава государства Касым-Жомарт Токаев: «Флаг, герб и гимн Казахстана воплощают в себе непреклонное стремление нашей нации к свободе, прогрессу и созиданию».



М. Азильханов встретился с активом республиканских ЭКО

В Республиканском Доме дружбы в Алматы прошла встреча заместителя председателя Ассамблеи народа Казахстана – заведующего секретариатом Марата Азильханова с активом республиканских этнокультурных объединений и АНК южной столицы.

В совещании приняли участие руководители и члены республиканских и городских этнокультурных объединений, работники КГУ «Қоғамдық келісім» Алматы, представители общественности, СМИ, национальных театров, молодежь.

Участники обсудили планы по реализации поручений Президента, данных по итогам XXXII сессии АНК. Также Марат Азильханов сделал акцент на необходимости организации комплексной работы по информированию населения в вопросах межэтнических отношений.

В свою очередь, участники заседания проинформировали о проводимой работе и внесли свои предложения. Председатель Ассоциации корейцев Казахстана Юрий Шин обратился с инициативой создать единую базу социально незащищенных граждан для всех этнокультурных объединений, чтобы оказывать адресную помощь.

Кроме того, заместитель председателя АНК напомнил, что в рамках XXXII сессии ассамблеи Глава государства дал поручение учредить государственные премии в области литературы и журналистики и за лучшие произведения в сфере культуры и искусства. Обращаясь к представителям этнических СМИ и театров, он отметил, что приоритет при отборе номинантов будет отдаваться именно им.



Обращение нового Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Корея в Республике Казахстан Джо Тэ Ика к казахстанским корейцам

Дорогие соплеменники!

Я рад приветствовать вас в должности нового посла Республики Корея в Республике Казахстан. Прежде всего позвольте выразить огромную радость назначения на должность посла Кореи в Казахстане – в стране, которая является нашим стратегическим и основным экономическим партнером в Центральной Азии.

27 мая я прибыл в Астану. Я очень рад, что мое назначение совпало с датой официального визита в Казахстан министра иностранных дел Республики

Корея Пак Джина – с 30 мая по 1 июня. Благодаря тесным и дружественным отношениям между нашими странами церемония вручения верительной грамоты Президенту Касым-Жомарту Токаеву прошла в кратчайшие сроки – 30 мая, в течение трех дней после моего прибытия в Казахстан. Для меня было большой честью иметь возможность быть частью корейской делегации, участвовать на встречах в рамках официального визита министра иностранных дел Республики Корея (31 мая состоялась встреча министров иностранных дел двух стран, встреча с министром энергетики, а 1 июня – визит вежливости к Президенту Токаеву, который был первым за последние 5 лет из-за пандемии).

Несмотря на жесткие карантинные ограничения из-за COVID-19, стратегическое партнерство между нашими странами укрепилось после государ-

ственного визита Президента Токаева в Корею и репатриации останков национального героя генерала Хон Бом До в августе 2021 года. Нынешний визит министра иностранных дел Кореи Пак Джина в Казахстан открывает новые перспективы дальнейшего устойчивого развития отношений при правительстве, возглавляемом Президентом Юн Сок Ёлем в течение последующих пяти лет.

На сегодняшний день объем товарооборота между двумя странами восстанавливается быстрыми темпами, достигнув рекордного уровня в 6,5 миллиарда долларов США в 2022 году. После снятия карантинных ограничений товарооборот между двумя странами в первом квартале этого года значительно вырос по сравнению с тем же периодом предыдущего года, и если данная тенденция сохранится, то ожидается, что объем товарооборота в этом году как минимум сохранится на том же уровне либо превысит прошлогодний показатель. Резкий рост товарооборота в последнее время вызван не только взаимодополняющими экономическими отношениями (экспорт автомобилей и товаров широкого потребления; импорт нефти и полезных ископаемых и т.д.), а также вкладом представителей корейской диаспоры в укрепление двусторонних отношений. Казахстанские корейцы, несомненно, играют роль живого моста между двумя странами. В свою очередь, Республика Корея гордится, что наши соплеменники за время проживания в Казахстане создали очень высокий имидж, здесь сохранились уникальные очаги корейской культуры – Республиканский государственный академический корейский театр, отметивший в прошлом году своё 90-летие и газета «Корё ильбо», которой в этом году исполняется 100 лет. Во время визита в Алматы, 31 мая, от имени правительства Кореи министр иностранных дел Пак Джин передал Корейскому театру сертификат на сумму 940 000 долларов США для приобретения нового оборудования. Ожидается, что это будет способствовать модернизации и дальнейшему развитию театра.

В качестве нового главы южнокорейской дипмиссии я намерен укреплять имидж и статус Кореи, которая является важным стратегическим партнером Казахстана, и содействовать усилиям Президента Токаева в построении Нового Казахстана, опираясь на прочный фундамент отношений дружбы и сотрудничества между двумя странами. Я сделаю все возможное, чтобы углубить и развить взаимовыгодное сотрудничество между двумя странами в различных областях.

Кроме того, я буду тесно сотрудничать с казахстанскими уполномоченными органами, чтобы представители корейской диаспоры имели возможность развиваться во всех сферах казахстанского общества и играть роль моста в развитии двусторонних отношений.

В будущем, я надеюсь, будет много возможностей для встреч, где я смогу внимать вашим мыслям и идеям, а также учитывать их в деятельности посольства.

Я желаю вам крепкого здоровья, реализации всех задуманных планов, мира и спокойствия вам и вашим семьям!



О 100-лети «Коре ильбо» на канале KBS

Юбилейные мероприятия газеты проходят не только в Казахстане, но и в Республике Корея. 1 июня радио KBS провело семинар, приуроченный к 120-летию истории иммиграции корейцев, 50-летию корпорации KBS и юбилею «Коре ильбо».



Первая часть семинара была полностью посвящена газете «Корё ильбо». Об истории газеты «Корё ильбо» рассказали в своих докладах бывший заместитель главного редактора Ким Сен Дё и главный редактор газеты «Ханиль ильбо» Ким Сан Ук.

Специальный корреспондент в Республике Корея Евгения Цхай поделилась новостями о произошедших в газете изменениях. Генеральный директор корпорации KBS Нам Ён Джон в своём выступлении поздравил «Корё ильбо» со столетием и дал высокую оценку работе сотрудников издания.

– Несмотря на непростые условия и огромные трудности, журналисты продолжают сохранять издание на корейском языке. 160 лет назад ваши предки попали на Дальний восток, затем в 1937 году их депортировали в Центральную Азию, а в 90-х годах они пережили сложные времена после распада СССР. Но благодаря самоотверженности представителей корейской диаспоры, проживающей в Казахстане, газета «Корё ильбо» смогла сохраниться до сегодняшнего дня. Я желаю, чтобы это национальное наследие сохраняли ещё долгие годы, – отметил Нам Ён Джон.

*Евгения ЦХАЙ,
специальный корреспондент в Республике Корея*

Создано Агентство по делам зарубежных корейцев

27 апреля на пленарном заседании Национального собрания Республики Корея был принят Основной закон о зарубежных корейцах, что стало завершающим этапом в подготовительном процессе учреждения Агентства по делам зарубежных корейцев.

Официальное открытие агентства состоялось 4 июня в парке Сондо в Инчхоне. Юн Сок Ёль, президент Южной Кореи, озвучил планы проведения активной политики по улучшению взаимодействия с корейцами за рубежом.

Агентство по делам зарубежных корейцев является внешним агентством Министерства иностранных дел, отвечающим за дела, связанные с зарубежными корейцами.

Агентство по делам зарубежных корейцев – это не только поддержка и защита соплеменников, проживающих за пределами Корейского полуострова, но также это мост, который будет способствовать обмену и сотрудничеству с Кореей.

Президент упомянул о создании новых программ для этнических корейцев по изучению языка и знакомству с корейской культурой.

Администрация Инчхона также запускает новый проект «Город 10 миллионов», который подразумевает проживание в нём 3 млн жителей города и 7,5 млн зарубежных корейцев.



재외동포청

Возвращается боль, потому что ей некуда деться...

Начало на стр. 1

Тамара ТИН

Душераздирающий (не побоюсь этого определения) спектакль повествует о корейцах, переселившихся с Корейского полуострова в Приморский край начиная с 1860 года. Гонимый с насиженных мест горем, тяжелыми обстоятельствами жизни, народ не переставал страдать то от бесконечных передвижений, то от голодных годин, то от болезней и сопутствующей всему этому повальной нищете, то от других всевозможных напастей... Сцены о быте корейцев, в которых, несмотря на тяготы бытия, столько жизни, столько веры в то, что завтра будет лучше, прерываются выстрелами и криками. С какого-то момента зритель уже находится в состоянии тревоги, сочувствия, а некоторые из сидящих в этот вечер в зале, возможно, вспомнили и свое тяжелое детство. А на сцене шел тяжелый рассказ о партизанском движении, о героях, которые любили, страдали, мечтали построить семьи, отвести внуков в школу и так далее. На сцене столько душераздирающего крика, что некоторые зрители после спектакля говорили, что получился перебор с негативными эмоциональными выплесками. Хотя в целом все соглашались – душа плакала, душа кричала. Каким же в этом случае может быть передача спектакля? Только кричащей, бьющей во все колокола – такое не должна повторить история! Надо отдать должное актерам, которые привели на сцену своих детей и они, многие из которых совсем еще маленькие, справились со своей задачей, ведь в некоторых сценах требовался не только их выход на сцену, но и актерская игра.

**Историю пишут люди.
Бывает, и кровью пишут**

В центре внимания – славная история легендарного генерала Хон Бом До (его роль сыграл известный актер театра и кино Эдуард Геннадьевич Пак). Через личные истории героя, где была тревожная молодость, потом партизанский отряд, единомышленники по одну сторону и предатели, по навету которых погибло много героев, по другую. Болью в миллионах сердец отозвалась осень 1937 года, когда по приказу Сталина более 170 тысяч корейцев (цифра приблизительная, точных данных по-прежнему сегодня нет) были насильно загнаны в вагоны, предназначенные для перевозки скота, и отправлены в степи Казахстана и Узбекистана. Люди со своими семьями и с собранным наспех скарбом теснились в таких вагонах, где негде было ни прилечь, ни присесть. Путь в 40 дней был полон семейных трагедий, людских слез: по пути умирали у детей на руках слабые старики-родители, рождались мертвыми дети...

– В этом поезде люди уже не были

людьми, – делают выводы авторы, им вторят актеры.

И все же самым главным было именно это – даже в нечеловеческих условиях бытия от человека требовалось оставаться человеком. И несчастные люди ценою собственных жизней изо всех сил старались следовать этому требованию. Хотя бы в мелочах (которые потом уже



не были мелочами). Не смотреть волком друг на друга, а стараться все проблемы решать вместе и поддерживать друг друга. Не загрести себе вещи умершего, потому что они ему больше не нужны. Не съесть от голода рис, который корейцы везли на семена, ведь никто не знал, куда забросит судьба-злодейка. А сеять и жить для корейца, как известно, означало одно и то же – без риса нет жизни, а с рисом выживут хотя бы дети и внуки.

– Мы воевали за советскую власть, какие мы враги! Что за наказание?! – возмущались люди.

С ними вместе ехал и герой той борьбы Хон Бом До, потерявший в этой борьбе и семью, и дитя. Его образ ко всему прочему – еще и подтверждение того, насколько несправедливым, бесчеловечным и ужасающим было то, что называлось тогда переселением. Но генерал угрюмо молчал. У него, кажется, сил не было от возмущения. Быть может, тогда ему казалось, будто и этот вагон, и эти людские слезы он видит в страшном сне...

**40 дней чудес –
это о мудрости жизни**

Когда через 40 дней поезд остановился на конечной станции под названием степь, измученные тяжелой дорогой пассажиры сошли с него в надежде, что наконец-то пришел конец их мукам и страданиям, что вот теперь-то они заживут, как подобает

людям. Но встретил людей холод, чужой ветер, чужая земля, жители которой и сами-то еще не оправившись от голодомора. Но пассажиры об этом ровным счетом ничего не знали. И язык, и людей они восприняли, как другую планету, на которой очень холодно, голодно и неудобно. Но самое главное – на ней нет ничего привычного от их быта, а их родина останется

Корея, не плач!

Корея, не плач.

За расставанием будет встреча.

За расставанием будет встреча.

Мы будем плакать,

Но ты не плач.

Наши предки

в поисках лучшей доли

покинули тебя,

но часто говорили нам,

перед смертью хотя бы раз

увидеть родную землю.

Многие из них

воевали за твою свободу,

но в счастливый день

твоего освобождения

только издали утирали

радостные слезы.

Прячу слезы и украдкой смотрю

на древнюю нашу столицу Сеул.

Прячу слезы и украдкой смотрю,

как несет свои воды

река Ханган.

Корея, не плач,

говорию, не плачь.

Отчего безумешно так плачешь...

За расставанием будет встреча.

Мы будем плакать,

но ты не плачь...

на многие годы, а может, навсегда, так далеко, насколько увез их этот проклятый вагон в сопровождении конвоиров и под присмотром блюстителей порядка. Увез, как скот. Увез так, будто жизнь каждого совсем ничего не стоит.

Отчего же «40 дней чудес?» После просмотра драматического спектакля особенно непонятным становится название постановки. Однако на этот вопрос герои отвечают сами – в таких условиях жизни в товарном вагоне каждый подаренный господом новый день воистину покажется чудом.

**Родина может о нас забыть,
но наша любовь неизменна**

Вопросы: кто мы? зачем мы на этой земле? Куда лежит наш жизненный путь? – тревожат любого человека. Однако обостряются эти вопросы в трудные для каждого времена, в переломные этапы жизни, когда ответы, кажется, помогут жить дальше – тебе, а по большому счету твоим потомкам. На этот вопрос, кажется, и авторы спектакля пытаются дать ответы и частью находят их в замечательных стихах известного поэта Станислава Ли. Поэтические строки немного сбрасывают, я бы сказала, повышенную температуру спектакля, сменяясь чувством гордости за то, что пережили корейцы, выстояли и достойно живут не у себя на родине, но по-прежнему любят свою Корею, помня и то, что им помог выжить Казахстан.

1943 год. Умирает генерал Хон Бом До. Его укрывают корейским флагом. И этот ход в спектакле тоже очень символичен, ведь, как известно, не так давно прах легендарного генерала был перевезен в Южную Корею. Удивительное взаимопонимание на протяжении всего спектакля шло между сценой и залом, как мысленный, важный диалог Актера со Зрителем о чем-то накипевшем в душе. Так бывает нечасто, и это то, ради чего живое посещение театра – очень важное событие для каждого, в ком жива тяга к духовному.

В заключение спектакля, когда уже все актеры предстали перед зрителем, а актер Эдуард Пак в роли Хон Бом До все еще оставался в роли, никто не аплодировал. И только когда он поднялся и встал, полный зал стоя аплодировал артистам. На настойчивое требование присутствующих в зал, а затем на сцену вышел и режиссер спектакля Кан Тэ Сик. На вопрос уже после спектакля о том, почему его не было в зрительном зале, режиссер ответил:

– Никогда не смотрю своих премьер, чтобы не мешать играть свои роли актерам. К тому же я еще и суеверен.

Интервью с известным режиссером, с удивительным, скромным, очень востребованным сегодня энтузиастом и помощником нашего театра Кан Тэ Сиком читайте в следующем номере нашей газеты. Так что на животрепещущие темы театра и спектакля разговор еще не окончен.

О НОВЫХ ПЕРСПЕКТИВАХ, КАЗАХСТАНСКИХ КОРЕЙЦАХ И ГАЗЕТЕ

Интервью министра иностранных дел Республики Корея

Во время официального визита в Казахстан министр иностранных дел Республики Корея Пак Джин встретился с корейской диаспорой и дал эксклюзивное интервью «Коре ильбо». Глава внешнеполитического ведомства рассказал о приоритетах двустороннего сотрудничества и о том, какую роль в этом играют казахстанские корейцы.

Константин КИМ

– После официального окончания пандемии COVID-19 двусторонние отношения между Казахстаном и Республикой Корея восстанавливаются. Какие приоритеты будут в ближайшее время?

– Считаю самым важным – расширение практического экономического сотрудничества между двумя странами. Очень важно, что наши страны имеют взаимодополняющую структуру экономики, что позволяет добиться синергетического эффекта.

Также считаю важным постепенную смену приоритетов экономическо-индустриального сотрудничества двух стран в таких традиционных областях, как энергетика и ресурсы, на те сферы, где есть большой потенциал роста. В частности – это новые виды энергетики, такие как атомная и «зеленая», а также разработка редкоземельных минералов, например урана и др.

Важно расширять сотрудничество как на региональном, так и на международном уровне, учитывая географическую и геополитическую нестабильность во всем мире.

Кроме того, считаю необходимым на постоянной основе поощрять взаимодействие между гражданами двух стран, в частности развивать сотрудничество в сфере образования и культуры среди молодого поколения – тем самым повышать взаимопонимание и симпатию между нашими народами.

Все это должно стать драйвером развития двусторонних отношений.

– Какие совместные проекты между Республикой Казахстан и Республикой Корея будут реализовываться в ближайшее время?

– Казахстан и Корея успешно развивают сотрудничество в различных сферах, таких как строительство, инфраструктура,



тура, промышленность и др. Надеюсь, что эти сферы взаимодействия будут и в будущем расширяться и диверсифицироваться.

Если говорить о конкретных проектах, то в июне этого года ожидается открытие БАКАД, в строительстве которой принимали участие корейская компания SKescoplant и Корейская государственная корпорация скоростных дорог. По завершении проекта БАКАД будет в большой степени способствовать улучшению экологической обстановки в Алматы, а также значительно разгрузит транспортные потоки города.

Также в настоящее время укрепляется взаимодействие двух стран в сфере автомобилестроения: в Алматы функционирует завод Hyundai Trans, в Костаная завод KIA, в июле 2022 года в Астане открылся завод коммерческой техники KIA.

Казахстанская сторона рассматривает Корейскую государственную компанию гидро- и атомной энергии – Korea Hydro & Nuclear Power (KHNP) в качестве одного из претендентов на участие в строительстве АЭС. В случае реализации это станет самым крупным совместным экономическим проектом для двух стран и, безусловно, даст большой импульс для дальнейшего расширения сотрудничества.

В прошлом году мы отметили 30-летие установления дипломатических отношений между Казахстаном и Кореей, в рамках этой даты 2022–2023 годы объявлены годами взаимных визитов, проводятся различные мероприятия и обмены.

– В этом году Фонд зарубежных корейцев трансформируется в Агентство по делам зарубежных корейцев. Какова



миссия новой организации и изменится ли работа с зарубежными корейцами?

– Такое оперативное принятие решения по созданию агентства обосновано тем, что политика и программы в отношении 7,5 миллиона зарубежных корейцев после вступления в должность нового президента Юн Сок Ёля стали приоритетной задачей.

Сейчас мы прилагаем все усилия для того, чтобы после открытия агентства 5 июня 2023 года программы, направленные на поддержку зарубежных корейцев, начали работать беспрепятственно.

Планируется, что агентство, располагая увеличенным штатом и бюджетом, будет полностью отвечать за работу по принятию соответствующих программ, отвечать за реализацию проектов и расширит работу с зарубежными соплеменниками.

Ведомство будет не только проводить политику по поддержке соплеменников, но и реализовывать практические проекты, которые были у фонда: программы по сотрудничеству между корейскими организациями, образовательные, культурные и другие проекты.

Агентство, будучи специализированным учреждением по делам зарубежных корейцев, собирается предоставлять все необходимые услуги в режиме нон-стоп, а также улучшать целенаправленную политику в отношении соплеменников.

– Как вы оцениваете роль казахстанских корейцев в развитии отношений между Ка-

захстаном и Кореей? Как лично вы относитесь к этническим корейцам в Казахстане?

– В Казахстане проживает около 110 тысяч этнических корейцев. Преодолев все трудности адаптации на начальном этапе переселения, сейчас они играют важную роль «золотого моста» в отношениях двух стран во многих сферах.

Признанный авторитет этнических корейцев в Казахстане положительно влияет на имидж Кореи, а также закладывает основу для формирования доверия между гражданами двух стран.

Также Казахстан – это страна, где проживает большое количество потомков борцов за независимость Кореи. Казахская организация потомков борцов за независимость инициативно ведет деятельность по передаче патриотического духа и исторических знаний будущим поколениям.

Здесь работает Государственный республиканский академический корейский театр, который является бесценным культурным наследием, о котором мы говорим с гордостью. В этом году правительство Республики Корея оказало поддержку театру на сумму 940 тысяч долларов для замены музыкального, светового, сценичного оборудования. Желаю, чтобы новое современное оборудование послужило дальнейшему развитию театра.

Также хотелось пожелать, чтобы молодое руководство Ассоциации корейцев Казахстана, избранное в прошлом году, внесло свой вклад в строительстве Нового Казахстана. Правительство Республики Корея, со своей стороны, будет также прилагать усилия для поддержки казахстанских корейцев.

– В этом году исполняется 100 лет газете «Коре ильбо». Что вы думаете о значении нашей газеты для корейцев?

– Газета «Коре ильбо» – это издание, имеющее самую длинную историю среди корейских этнических СМИ за пределами Корейского полуострова.

«Коре ильбо» – это бесценное наследие, символизирующее усилия корейцев Казахстана в сохранении этнической самоидентичности и родного языка, это символ усердия лю-

дей, преодолевших немалые трудности, таких как борьба за независимость Кореи, депортация и др.

Пользуясь случаем, разрешите поздравить «Коре ильбо» со 100-летием, а также выразить огромную благодарность всем, кто посвятил свою жизнь газете и сохранил ее, несмотря на все тяготы. Желаю дальнейшего развития, чтобы и впредь газета была важной площадкой для общения корейского народа.

Правительство Республики Корея, со своей стороны, будет оказывать содействие для развития газеты и корейского сообщества Казахстана.

– Ваши пожелания корейцам и газете «Коре ильбо».

– Хочу отметить, что казахстанские корейцы – это наша гордость. Вы являетесь образцовым этносом в Казахстане. После переселения в Центральную Азию все это время вы бережно сохраняли свою идентичность без поддержки исторической родины.

Несмотря на то, что этнические корейцы составляют всего 0,6 процента от общей численности населения Казахстана, они успешно представлены в различных сферах, таких как политика, экономика, культура и др. Я хочу, чтобы вы гордились этим, а правительство Республики Корея приложит все усилия для поддержки соплеменников.

«Коре ильбо» – это старейшее печатное издание за пределами Корейского полуострова. Мне известно, что сотрудники газеты во время насильственного переселения из Дальнего Востока в Казахстан, рискуя жизнью, привезли корейские шрифты, благодаря чему газета получила возможность печататься в Казахстане.

Желаю, чтобы и впредь газета с гордостью хранила свою историю, а также продолжала выполнять роль хранителя корейского языка. Правительство Республики Корея будет оказывать посильную поддержку вашему уникальному изданию.

Выражаем благодарность всем казахстанским корейцам за участие в развитии Кореи! Со своей стороны мы будем прилагать все усилия, чтобы оправдать ваши чаяния и надежды!

Кореец, японец, американец Пак Со Хи

5 июня Корейский дом посетил известный голливудский актер Пак Со Хи. Он сыграл одну из главных ролей в популярном южнокорейском сериале «Пачинко», повествующем о тяжелой судьбе японских корейцев (дзайинчи) во времена японской оккупации. Сценическое имя Со Хи – Араи Содзи, он родился в семье корейских иммигрантов в Нагата, Япония.



Диана СОИ

После университета Со Хи начал свою карьеру на театральных сценах Токио и стал известен благодаря выдающимся ролям в пьесах «Три сестры», «Римская весна миссис Стоун», «Незнакомцы в поезде». Более десяти лет Пак Со Хи живет и работает в Лос-Анджелесе.

С детства актер чувствовал и называл себя корейцем. Отец дал ему корейское имя, хотя многие родители называли своих детей японскими именами. Это повлияло на становление его личности как корейца, а не японца. Поэтому роль в «Пачинко» особенно важна для него как для представителя дзайинчи.

– Люди знают про американских корейцев и южнокорейцев, но с судьбой дзайинчи знакомы единицы. Радостно, что через этот сериал люди могут проникнуться нашей историей. Недавно я начал

изучать историю корейцев и понял – наши судьбы схожи. Когда-то давно наши предки покинули родные края в поисках лучшей доли.

Актер интересуется историей корейцев, он планирует снять документальный фильм «Актер Пак Со Хи в корейских городках по всему миру». Он приехал в Казахстан, чтобы познакомиться с культурой и бытом местных корейцев. Мы нашли интересную схожесть дзайинчи и корейцев.

– Традиционная еда дзайинчи похожа на ваше паби мури, раньше вместо горячей воды мы ели рис с зеленым чаем. Я заметил, что корейцы сохранили исконные корейские традиции и обычаи, дзайинчи, к сожалению, не соблюдают их.

Сегодня актер проводит встречу со студентами DeMontfort University Creative Industries Hub, где поделится опытом работы в Голливуде и корейском сериале «Пачинко».

Тысячеликий образ народа

24 мая в Риме в Корейском институте культуры состоялось открытие выставки *Officine Didattiche 2023*. Она была организована совместно с Академией изящных искусств. В выставке приняла участие молодая художница Ольга Ким с работой «Депортированные». Выставка продлится до 31 августа 2023 года.

Валерия КИМ

Ольга Ким – художница родом из Узбекистана, родившаяся в 90-х годах. Начала рисовать с раннего детства. Позже поступила в художественную школу, где получила хорошую художественную и архитектурную образовательную базу.

Те года были непростыми для семьи Ольги, и они переехали в Россию. В этот период юной художнице пришлось временно расстаться с творчеством. Ольга пошла на юридический факультет, но по ночам она рисовала корейские маски. Ее никогда не покидало желание стать художником.

Прошло время, и сейчас Ольга воплощает мечту и получает второе образование в Римской академии искусств (Accademia di belle arti di Roma). Это единственное место в Европе, где вручную производят корейскую традиционную бумагу — ханджи (한지). Ольга, узнав об этом, сразу же присоединилась к лаборатории и получила возможность общаться напрямую с мастерами из Южной Кореи.

Работа с бумагой ханджи – тысячелетнее ремесло, в основе которого лежит трудоёмкий процесс: кора тутового дерева вручную очищается, варится и отбивается. Из этих волокон корейцы испокон веков делали бумагу, посуду, мебель, одежду и другие предметы быта.

Когда Ольга начала изучать процесс, у нее включилась генетическая память. Работая с ханджи, она соприкоснулась со своей корейской идентичностью. По словам Ольги, то, что в школьные годы в Москве на фоне притеснений было для нее источником стыда и страха – сейчас стало силой и гордостью.

Ольга рассказывает, что, очищая кору дерева, она невольно вспоминает прабабушек и прадедушек, работавших всю жизнь на кобонди. Ее работа «Депортированные» посвящена именно им. Корейскому народу пришлось многое преодолеть, чтобы выжить, но он всегда стремился создать прекрасное вокруг себя. Ольга рассказывает, что, пройдя путь иммиграции, стала понимать предков и поэтому решила рассказать об их сложном пути.

Сейчас Ольга живет в Италии и чувствует себя там комфортно. Художница благодарна этой стране за полную творческую свободу и бережное отношение к истории ее народа. Рим – это колыбель не только

культуры, но и права. Поэтому Ольга, как художник и как юрист, прониклась этим городом, который напоминает ей теплую родину Узбекистан.

Большую часть времени Ольга посвящает работе с рельефами из ханджи. Ее завораживает история корейских масок хахвэ (하회탈춤), в планах художницы посетить родину масок Андонг, а после выпустить серию работ.

Маски, выставленные в Институте культуры Южной Кореи в Риме, – это большое достижение для Ольги. Своим примером она показывает, что сила воли, трудолюбие и вера в себя помогают воплотить самые смелые желания в реальность. Находясь вдали от этнической родины и сменив множество мест проживания, Ольга пронесла любовь и трепетное отношение к культуре своего народа. Благодаря таким художникам древние ремесла и традиции корейского народа продолжают жить, передаваясь из поколения в поколение.



Она – лучшая среди лидеров

В Алматы состоялся республиканский конкурс *Future leader*, в котором участвовали школьники из всех регионов Казахстана. Победу одержала выпускница гимназии им. А.М. Горького Костаная Светлана Пак.

Фёдор МИН,
Костанай

Эта золотая медаль у девушки вторая по счёту: в прошлом году она стала победительницей республиканской школьной олимпиады по предмету «Человек. Общество. Право», о ней писали в «Коре ильбо». За победу в конкурсе «Юный лидер», организаторами и спонсорами

которого выступили Ассоциация корейцев Казахстана и Деловой клуб при АКК, Светлане

Пак вручен сертификат на 1000 долларов.

– Мне нужно было ярко и



убедительно проявить себя на презентации, находчиво ответить на вопросы жюри, и это было не просто, – рассказывает Светлана. – Нужно было проявить артистизм, в нужный момент перевоплотиться: из тихой, скромной девочки стать уверенной и харизматичной участницей дебатов. Этот конкурс помог мне раскрыться и даже узнать себя с другой стороны. Может, это моё умение меняться и сбило с толку моих соперниц. А они были очень сильные – Камила Ким из Кокшетау (заняла второе место), девушка из Караганды... Я даже сомневалась, что могу победить, но очень постаралась. Меня не сбил с толку вопрос жюри: «Почему ты считаешь себя лидером?». Я ответила: «Потому что я красивая». Все засмеялись, а я добавила, что красота должна

быть не только внешней, но и внутренней, как говорил Антон Павлович Чехов.

Светлана Пак признаётся, что победа оказалась неожиданной, но никак не повлияла на те дружеские отношения, что сложились с другими ребятами во время подготовки к конкурсу и участия в нём.

– Мой круг друзей стал шире, – говорит Светлана.

Впереди у девушки экзамены, ЕНТ, к которым она основательно подготовилась, а дальше по плану поступление в вуз. Светлана Пак намерена осваивать международные отношения, мечтает продолжить образование в Китае или в Южной Кореи, для чего старательно изучает языки. И судя по её лидерским способностям и умению собраться, у выпускницы костанайской гимназии всё получится!

카자흐스탄, 제주도에서 열린 확산방지구상 회의 참가... 대량살상무기 비확산 향한 의지 재확인

지난 5월 30일 대한민국 제주도 서귀포시에서 열린 확산방지구상(PSI: Proliferation Security Initiative) 20주년 기념 고위급 회의에 카자흐스탄 대표로 참석한 카이랏트 우마로프 카자흐스탄 공화국 외무부 제 1차관이 본 행사에서 기조 연설자로 나서며 국제사회의 일원으로서 대량살상무기 비확산 체제 강화를 지지하는 카자흐스탄의 확고한 입장을 피력했다고 지난 1일 온라인 매체 'Biz Media'가 카자흐스탄 공화국 외무부의 공식 발표자료를 인용하여 보도했다.



보도 내용에 따르면 71개국 200여 명이 참석한 가운데 진행된 이번 PSI 고위급 회의에서 기조 연설자 중 한명으로 초청된 카이랏트 우마로프 차관은 지난 2003년 PSI가 출범한 이래 20년간 국제무대에서 이루어진 대량살상무기 확산 방지 성과들 중 카자흐스탄이 기여한 부분들에 대해 상세히 알리는 시간을 가졌다.

이 자리에서 우마로프 카자흐스탄 외무부 차관은 "오늘날 카자흐스탄은 예전과 변함없이 국제무대에서 WMD(대량살상무기) 비확산 및 반확산 강화를 위해 총력을 기울이고 있다"고 강조하면서 "우리나라는 수출활동에 있어서 원자력 관련 민감 품목 및 기술에 대한 관리 및 통제가 체계적이며 엄격하게 이루어질 수 있도록 주기적으로 국가 수출통제 시스템을 개선시키고 있다. 특히 지난 2월 28일 카자흐스탄은 WMD 구성요소 및 관련 물자의 운송 방지에 대한 최신 국제규범 체계를 기반으로 하는 원자력에너지 이용에 관한 개정안을 새로이 승인·채택한 바 있다. 여기에는 오늘날 카자흐스탄이 국제사회

에서 WMD 비확산을 위해 준수해야 하는 모든 의무사항들을 반영하여 향후 국가적 차원에서 관리가 이루어져야 하는 통제 대상 품목들이 추가되었다"고 설명했다.

아울러 그는 "WMD의 생산, 운송 및 배치 등이 전면 금지된, 핵무기의 위협으로부터 안전한 지대인 중앙아시아 지역 내에서 지역센터 기반 개념의 WMD 비확산 활동이 활발히 이루어질 필요성이 높다"고 강조하며 역내에 일명 '국제 생물안전기구'를 설립하여 운영할 것을 제의하기도 했다. 한편 해당 기구의 설립에 대한 제안은 지난 2020년 제 75차 유엔 총회에서 카자흐스탄 토카예프 대통령에 의해 이미 한차례 이루어진 바 있다. 당시 토카예프 대통령은 생물 무기 통제 시스템의 개발과 운영은 미래 국제 안보에 있어 중대한 문제이며 유엔 안전 보장이사회 산하의 국제 생물안전 기구가 설립될 필요가 있다고 발언한 것으로 알려졌다.

한편 우마로프 카자흐스탄 외무부 차관은 본 행사에서 보니 젠킨스미 국무부 군비통제·국제안보 차관과 양자회담을 가졌으며, 그 외에도

한국, 폴란드, 필리핀, 팔라우, 호주 등의 정부 고위 관계자들과도 면담 자리를 갖고 앞으로의 WMD 비확산·반확산 관련 국제협력활동에 대해 심도 있는 논의를 이어갔다.

확산방지구상(PSI : Proliferation Security Initiative)은 대량살상무기(WMD) 및 운반수단, 관련 물품의 불법 확산 방지를 위해 지난 2003년 출범한 국제협력활동으로 2023년 5월 기준 총 106개국이 참여 중이며, 매 5년마다 고위급회의의 형식으로 개최되고 있다. PSI 출범 20주년을 기념하여 개최된 이번 PSI 고위급회의에는 71개국 200여명이 참석해 "국제 전략 및 안보 환경에 대한 최근의 도전에 대응하기 위해서는 PSI 참여국들의 비확산·반확산 노력에 있어 더 큰 주의와 협조를 필요로 한다는 것을 인정한다"는 내용의 공동성명을 채택했다. 참여국들은 또한 성명을 통해 "신호 기술과 새로운 확산 관행의 부상이 야기한 영향 및 도전들, 변화하는 안보 환경을 'PSI 차단원칙'의 틀 내에서 고려하고, 이런 도전들에 대응하기 위한 PSI 차원의 최적의 방안을 모색할 것을 약속한다"고 결의했다.

'재외동포재단' 26년 만에 역사 속으로

제 1면의 계속

재외동포재단의 마지막 이사장으로서 퇴임하는 김성곤 10대 이사장은 이날 퇴임사를 통해 "재외동포청 설립을 결정한 윤석열 대통령, 관계부처, 그리고 국회에 감사드립니다"면서 "앞으로 출범할 재외동포청의 최우선 사업으로 한글학교 활성화와 재외동포 청소년연수 확대, 세계한상대회의 세계화를 다뤄줄 것"을 당부했다.

또 김 이사장은 "향후 재외동포 정책은 세계시민으로서 인류의 번영과 세계 평화에 기여하는 글로벌 코리아를 양성한다는 원대한 비전 속에 만들어져야 한다"며 "재외동포청이 위대한 한민족의 시대를 여는 초

석이 되어주기 바란다"고 제언했다.

1997년 '재외동포재단법'이 제정됨에 따라 외교부 산하기관으로 설립된 재외동포재단은 그동안 '한민족 공동체 구현'을 위해 재외동포 교육사업, 재외동포 교류지원사업, 재외동포 차세대사업, 한상네트워킹사업 등을 수행해 왔다.

특히 주요 초청사업인 세계한인회장대회(23회), 세계한상대회(20회), 세계한인차세대대회(24회), 세계한인정치인포럼(8회) 등을 통해 전 세계 한인 네트워크를 확고히 다졌다.

매년 3~4천여건의 재외동포사회 시행사업에 예산을 지원했으며, 다문화 취약동포와 해외 입양동포, 고려인동포 등 소외동포들의 정착

과 권익보호를 위한 다양한 지원사업을 시행했다.

2020~2021년에는 2년 연속 경영실적평가 우수등급(A)을 받았으며, '2021년도 공공기관 통합공시점검'에서 외교부 산하기관 중 유일하게 '우수공시기관'으로 선정됐다. 2021~2022년 재정사업자율평가에서 2년 연속으로 우수등급을, 2022년 공공기관 개인정보 관리수준 진단에서 S등급을 받았다.

2023년도 재외동포재단 예산은 약 630억원 규모로, 3월 4부 1추진단에서 70여명의 직원이 근무했다.

그동안 재외동포재단이 시행해 온 사업은 재외동포청과 그 산하의 재외동포협력센터가 이어가게 된다. 출처 : 재외동포신문

조태익 대사 고려일보 부임인사

친애하는 카자흐스탄 고려인 동포 여러분, 안녕하십니까. 저는 이번에 새로 부임하게 되어 여러분께 인사를 드립니다. 무엇보다 먼저, 우리의 전략적 동반자이자 중앙아시아의 최우선 실질협력 대상국인 카자흐스탄에 대한민국 대사로 부임하게 되어 매우 기쁘게 생각합니다.

저는 5월 27일 토요일에 카자흐스탄 아스타나에 부임하였습니다. 제 부임 일자가 때마침 5월 30일에서 6월 1일 박진 외교장관의 카자흐스탄 공식 방문 시기와 맞물려서, 카자흐스탄 정부가 양국간 긴밀한 우호협력 관계를 반영하여 저의 카심-조마르트 토카예프 대통령 앞 신임장 제정식을 최대한 신속하게 제가 부임한 지 3일 만인 5월 30일에 개최하였습니다. 그 덕분에 부임하자마자 제가 코로나 팬데믹으로 인해 5년 만에 재개된 우리 외교 장관의 카자흐스탄 공식방문 행사(5월 31일 양국 외교장관 회담, 에너지 장관 면담, 6월 1일 대통령 예방)에 우리 대표단의 일원으로 참여할 수 있게 되어 큰 영광이었습니다.

이번 박진 장관의 카자흐 공식방문은 2021년 8월 엄중한 코로나19 방역상황 속에서도 토카예프 대통령의 국민 방한과 홍범도 장군의 유해 봉환 성사로 강화된 양국 전략적 동반자 관계가 앞으로 5년간 윤석열 정부 하에서도 꾸준히 발전하게 되리라는 중요한 청신호입니다.

여러분들도 잘 아시다시피, 양국간 교역은 2022년 65억 불이라는 역대 최고 수준을 경신하면서 빠르게 회복되고 있으며, 이제 전 세계적인 방역 조치의 해제 추세에 따라 금년 1/4분기 양국간 교역이 전년 대비 크게 늘어서 이러한 추세라면 금년도 무역고가 작년 수준을 유지하거나 넘어설 것으로 예상됩니다. 이러한 양국 교역량의 최근 급증은 양국간 상호 보완적인 경제 관계(자동차·소비재 등 수출, 석유·광물 등 수입) 외에도 엄중코로나19 방역상황, 2022년 1월 소요사태 등 전대미문의 큰 위기를 특유의 끈기와 단결력으로 슬기롭게 극복해온 재외동포 여러분들이 카자흐스탄에서 각자의 분야에서 꾸준히 노력하면서 양국간 교역 증진에도 기여한 결과라고 보며, 여러분의 노고에 심심한 감사를 드립니다.

양국 공동의 자산이자 양국간 우호협력의 가교 역할을 수행하는 고려인 동포들의 자긍심과 위상은 작년 카자흐스탄 정주 85주년과 고려극장의 설립 90주년, 올해 고려일보의 창간 100주년 등을 맞아 한층 높



아지고 있습니다. 특히, 5월 31일 우리 정부를 대표하여 박진 외교장관의 94만불 무상원조 지원으로 앞으로 고려극장 무대시설이 현대화되어 고려극장에서의 우리 민족문화 공연이 더욱 활성화되고 관람객의 호응도 높아질 것으로 기대가 됩니다.

신임 대사로서 저는 이처럼 공고화된 양국 우호협력관계의 기반 위에 카자흐스탄 대통령의 '새로운 카자흐스탄' 건설 노력에 있어서 중요한 전략동반자로서 우리나라의 이미지와 위상을 강화하고, 다방면에서 양국간 상생 협력관계를 심화하고 확대할 수 있도록 최선의 노력을 경주하겠습니다.

아울러, 고려인 동포 여러분이 각 분야에서 더욱 두각을 나타내면서 카자흐스탄 사회 발전과 한-카 양국 관계 발전을 위해 가교 역할을 수행할 수 있도록 카자흐 당국과도 긴밀히 공조하겠습니다.

앞으로 여러 기회에 고려인 동포 여러분들을 만나서 고견을 경청하여 우리 대사관의 재외동포 권익신장 활동에 반영하여 꾸준히 개선해 나갈 계획입니다.

여러분들이 금년에 소망하신 바를 모두 성취하시고 가족과 함께 항상 평안하시고 건강하시길 기원드립니다. 감사합니다.

박진, 카자흐스탄 고려인 동포 격려... 정치·사회 등 각계서 성과

«고려극장, 민족 정체성 구심 역할» 고려일보 100년...우리말 수호 평가

카자흐스탄을 공식 방문 중인 박진 외교부 장관은 31일(현지시간) 카자흐스탄 알마티 고려극장을 방문해 고려인 동포 간담회를 개최하고 고려인 동포사회 격려에 나섰다.

이번 간담회에는 최재형 지사 외증손녀, 황운정 지사 차남 등 독립유공자 후손, 카자흐스탄 고려인협회, 고려일보, 고려극장 관계자 등 20여명이 참석했다.

박 장관은 올해로 창립 91주년을 맞는 고려극장이 중앙아 고려인 사회를 대표하는 공연단체로서 우리 민족 정체성을 유지하는 구심 역할을 해왔으며 고려극장 관계자들을 격려했다.

또 외교부의 무상원조 사업의 일환으로 고려극장의 노후한 음향, 조명 등 교체를 지원하기 위한 무대설비 기증식을 개최했다.

외교부는 올해 소규모 무상원조 사업을 통해 카자흐스탄 국립 아카데미 고려극장에 대해 94만 달러 규모로 노후 음향, 조명 등 무대설비 교체를 지원 중이다.

박 장관은 고려인 동포사회에서 가장 오래된 역사를 가진 신문인 '고려일보' 창간 100주년 축하 인터뷰를 실시했다.

박 장관은 고려일보와의 인터뷰에서 재외동포청 신설을 통한 동포사회 지원 확대 방안 등을 설명하고, 어려움 속에도 100년의 역사를 이어온 고려일보가 우리말과 글을 수호하며 고려인 사회에 미친 영향을 높이 평가했다.

박 장관은 간담회를 통해 한민족의 문화를 계승하는 동시에 카자흐스탄의 정치, 경제, 사회, 문화 등 각계에 진출해 성과를 내고 있는 카자흐스탄 고려인 사회를 다시 한번 격려했다.

우리의 시간은 멈추지 않는다



이십이일 오후에, 정성감옥에서 가을을 한 초선불교계에 명성이 높은 한류운(韓龍雲)씨를 가회동(嘉會洞)으로 방문한 후, 그는 수회한일공의 친척한인비우고말하되「내가유중에서진것은고종속에서패락을얻고 디옥속에서런방구하라는 말이올시다」가정연으로든 여러번그리한말을보았으나 실상몸으로 당하는 최음인대다를사람은 잊어갔는지모르나 나는그속에서도패락으로 지니스나다 세상사람은 고종속에서인하야구 차로회피하고자하기때문에 비두한데려지고 불미한일들을 짓게되나니 한번은속한인성판아리에 고종의칼날을받는곳에 패락이거기있고다음을 향하여드러간후에는그것을런방으로 알수잇스니우리의상상은 더욱위대하고더욱고상하게가져야 하겠다」고씨는일류의 철학적인성판말하야 좋든불과가름으로다시말머리를들리어장려는 잊지하려느냐 물으니「연시조 선불교의의하여 일할리이나 자제한성각은 말할수업다」고하더라 (사진:노출우한류운씨)

영상 시계가 거꾸로 돌아가며 1937년 으로 맞춰진다. 불타는 태극기. 죽음을 앞에 둔 독립투사가 비틀거리며 들어온다. 그러나 결코 두려움이 없는 목소리로 결의를 다진다. 현재의 아이가 안대를 풀어주며, 안아준다.(과거와 현재의 연결) 상해와 러시아 임시정부의 독립군들이 하나 둘 모여든다. 이 모습을 지켜보던 독립의 의지를 불태우는 한용운과 독립투사들. 유골함이 들어오고 편지를 읽는 독립투사의 어머니. 이 죽음이 헛되지 않음을 약속하는 독립군들... «우리의 시간은 멈추지 않는다»라는 제목의 공연이 10일 고려극장에서 막이 오른다. 충남 홍성의 연극인들이 카자흐스탄 알마티를 찾아 고려극장 배우들과 콜라보 무대를 선보인다. 오는 10일 18시 고려극장 무대에서 창작 뮤지컬이 동포들을 기다린다. 우리의 시계는 멈추지 않는다. 죽음을 앞둔 독립투사와 지금의 우리는 같다. 불의에 굴하지 않고 정의를 수호하며, 죽음의 두려움을 넘어 자유와 평화의 세상을 꿈꾸는 것. 두려움이 앞서지만 더 이상 물러설 곳도 없음을 알기에 앞을 향해 나아간다. 메마른 땅에 자유를 현재-독립선언서 한글본을 제창한다. 이제 우리는 저 너머 문을 넘어 닿을곳은 자유와 평화 있는 곳. 그 세상을 위하여 우리는 노래한다. 그 곳에 당도하리라! 이제 빛을 발할 때...

이현경

세종사이버대, 카자흐스탄 대학과 한국어교육 업무협약

세종사이버대학교는 최근 한국어학과에서 카자흐스탄 최대 사학 솔레이만 데미텔 대학교(SDU, 이하 솔레이만대) 외국어대학과 한국어교육실습 및 학생 교류를 골자로 하는 업무협약을 체결했다고 2일 밝혔다.

세종사이버대학교 주몽관 회의실에서 진행된 이번 협약식에는 양교의 총장과 교수진 및 관련 부처 임직원 등이 참석했다. 이번 협약을 통해 세종사이버대학교 한국어학과와 솔레이만대 외국어대학은 △예비 한국어교원을 위한 현장 실습 △한국어 및 언어교육학 관련 교과목 공동 운영 △해외 현지 한국어교원 양성을 위한 네트워크 및 인프라의 연계 활용 △재학생 상호교류 협력 프로그램 추진 △교직원 학술 교류 등을 강화하기로 했다. 박수연 세종사이버대학교 한국어학과 학과장은 “세종사이버대 한국어학과는 국내 예비교원뿐만 아니라 해외 다양한 지역의 내국인 및 외국인 예비교원들이 재학 중”이라며 “최근에는 중앙아시아 지역의 재학생들이 늘고 있는 만큼 이번 카자흐스탄 SDU와 업무협약을 통해 재학생들의 현장 실습이 보다 원활히 이뤄질 것으로 기대한다”고 말했다. 알리 코착 솔레이만대 부총장은 “코비드 이후 카자흐스탄 고등교육계에서도 온라인 교육과정에 대한 인식이 전환되고 있어 이번 업무협약이 향후 카자흐스탄 대학들의 온라인 과정 개발을 위한 초석이 될 것”이라고 평가했다. 한편, 세종사이버대학교 한국어학과는 지난 6월 1일부터 2023학년도 가을학기 신입생을 모집하고 있다. 또한, 자체적으로 부설 한국어교육원을 운영하고, 국내외 여러 한국어교육 기관과 교류를 통해 국립국어원의 ‘한국어교육실습 지침’에 근거한 현장실습 강화에 힘쓰고 있다. 세종사이버대 한국어학과는 세종학당재단과 재외동포재단과의 협약을 통해 해외 세종학당과 한글학교 교사의 재교육을 지원하고 있으며, 호남대, 우송대, 영산대, 글로벌 국제학교, 평화다문화센터, 이민자통합센터 등 국내외 기관과의 교류를 실시하고 있다.

이현경

한국 이민사 120주년 기념 세미나 “미디어, 디아스포라를 이야기하다” 개최

한국 이민사 120주년, KBS 공사창립 50주년 기념
코리안 디아스포라, 한글신문과 우리말 방송 만들어 한민족 정체성 지켜...

KBS 한민족방송(사회공헌방송부 부장 김연미)은 한국 이민사 120주년과 KBS 공사창립 50주년을 맞아 어제 오후 2시 서울 여의도 KBS 본관 제1회의실에서 “미디어, 디아스포라를 이야기하다”라는 주제로 세미나를 개최했다. 이번 세미나에는 올해 창간 100주년을 맞은 카자흐스탄 고려일보 김성조 前 부주필을 비롯해 카자흐스탄 한인일보 김상욱 대표, 중국 연변일보 장경률 논설위원, 동포세계신문 김용필 대표, 송실대 이국배 초빙교수(前 KBS 아메리카 편성제작국장) 등 한인 언론인들이 대거 참석했다. 정일서 KBS 라디오센터장은 개회사에서 “올해 창간 100주년을 맞은 카자흐스탄 고려일보를 비롯해 중국의 연변일보, 미국 LA지역의 라디오 코리아 등 많은 미디어 매체들이 한인 이민 역사 속에서 그들과 함께 울고 웃으며 큰 역할을 해왔다.”며 “동포들을 위해 오랜 시간을 굳건하게 버텨온 여러 한인 언론인들의 눈물과 수고가 한민족 동질성 회복이라는 값진 열매로 이어지길 기원한다.”고 말했다. 남영진 KBS 이사는 격려사에서 “한인 언론인들은 열악한 환경 속에서도 독립운동을 하는 마음으로 한글신문과 우리말 방송 등 미디어를 지키고 있다.”며 “이는 사명감 없이는 하기 힘든 일”이라면서 한인 언론인들의 노고를 치하했다. 이날 열린 세미나 진행을 맡은 인하대 국제관계연구소 이진영 소장은 기초발제에서 “한인 디아스포라의 이주 역사와 생활사, 정착사 그 자체가 한인 미디어의 역사이다. 그래서 한인 디아스포라와 한인 미디어가 같이 발전하고, 앞으로도 다양성을 가지고 같이 발전하리라 생각한다.”며 “한인 디아스포라 네트워크를 형성하는데 미디어가 굉장히 중요하다. 때문에 동포 미디어의 역할이 그 어느 때보다 중요하다.”고 말했다. 국외에서 가장 오래된 역사를 자랑하는 한글신문인 고려일보가 올해 창간 100주년을 맞았다. 지난 100년 동안 소련 붕괴 여파와 경영상의 어려움 등으로 폐간 위기를 맞기도 했지만 고려인들이 힘을 모아서 100년을 지켜왔다. 김성조 고려일보 전 부주필이 <고려일보 창간 100년사>를, 카자흐스탄 한인일보 김상욱 대표가 <고려일보 현황과 가치>에 대해 각각 발표했다. 고려일보가 가장 어려운 시기에 16년 동안 고려일보를 지킨 김성조 선생은 “100년 동안 정말 어렵게 지켜온 고려일보가 우리글로 기사를 쓸 기자가 없어서 없어질 수도 있는 실정”이라며 고려일보를 살리기 위해서는 우리말로 기사를 쓸 수 있는 인재를 양성해야 한다.»며 관심을 촉구했다. <미주지역 한인방송의 역할>을 주제로 발표한 송실대 이국배 초빙교수는 “120년의 세월을 거친 미주 한인사회는 최근 뚜렷한 전환기에 직면해 있다. 한인 미디어가 한인사회의 문화적 정체성의 구심점 역할과 차세대를 위한 문화 교육의 기능을 보다 적극적으로 담당해야 하고 그들과 같이 가는 것을 고민해야 할 때이다.”라고 말했다. 장경률 중국 연변일보 논설위원이 <재중동포 미디어 현황과 역할>, 동포세계신문 김용필 대표가 <재한동포 미디어 현황과 과제>, KBS 사회공헌부 김연미 부장이 <KBS 한민족방송의 역할과 과제>에 대해 각각 발표했다. 또한 (사) 재외동포연구원 임채완 원장, 고려일보 한국특파원인 미디어사람협동조합 채예진 이사장, 한중포커스신문 문현택 대표, KBS 최성원 기자 등이 패널로 참석해 동포 미디어 현안과 과제에 대해 열띤 토론을 했다. 이날 세미나에서는 재외동포 미디어가 세계 한인공동체 활성화에 기여할 수 있는 방안을 모색했는데 임채완 원장은 “한인 디아스포라의 모델은 언어이다. 언어공동체를 구축하는데 가장 많은 기여를 하는 것이 미디어다. 그렇게 때문에 세계 한인언어공동체가 소멸되지 않도록 하기 위해서는 디아스포라 미디어가 세계 한인공동체 활성화에 기여할 수 있는 방안을 모색해야 한다.”고 제안했다. 이날 열린 세미나는 6월 16일 금요일~17일 토요일 오전 7시~8시 KBS 한민족방송(AM 972Khz, 1134Khz)에서 방송된다.



어제 KBS 본관 제1회의실에서 “미디어, 디아스포라를 이야기하다”를 주제로 한국 이민사 120주년과 KBS 공사창립 50주년 기념 세미나가 열렸다. <사진 = KBS 제공>

ДОЛГ И ДАТЬ ПАМЯТИ



31 августа потоки автомашин, автобусов устремились к райцентру Акмола, что в тридцати километрах от Астаны. Это место известно во всём мире – здесь находится АЛЖИР. Данное слово не имеет ничего общего с африканской страной. А расшифровывается оно очень печально и трагично – Акмолинский лагерь жён изменников Родины. В современную казахстанскую историю этот день вошел как День памяти жертв политических репрессий и голодомора. В советские времена село звалось Малиновка вплоть до сооружения здесь музейно-мемориального комплекса АЛЖИР.

Наталья ЛИГАЙ,
Астана

Начинается комплекс со Стены памяти длиной более ста метров. Она производит неизгладимое впечатление – скорбное, мучительно тяжкое. На глянцевой черной мраморной плите увековечены имена более семи тысяч томившихся здесь узниц этого изуверски страшного сталинского ада. Сюда загоняли их со всей советской страны, даже с Дальнего Востока.

Традиции поминовения многострадальных женщин более тридцати лет, когда в 1989 году здесь была открыта Аллея Памяти. Так было и в минувший последний день мая, когда в АЛЖИРе были представители столичных властей, депутаты, много людей

из Астаны и пригорода. Особо следует отметить участие в этом печальном и благородном мероприятии потомков репрессированных узниц. Все возлагали цветы к Стене памяти, застыли в минуту молчания. Этот святой ритуал выполнила и большая группа молодежи и детей из столичного этнообъединения корейцев. Зампредседателя ЭКО Роза Пак в своем кратком выступлении подчеркнула, что это святая святых – знать и помнить прошлую историю во всех её проявлениях и особенно о таких трагических её страницах.

На плитах Стены памяти более шестидесяти национальностей увековечены узниц, в их числе есть и корейки: Де Сун Дин, Ким Е.С., Ким Р., Ким-Климова А.П., Ли Кен Су.

После печальной церемонии своими чувствами поделилась Луиза Юн:

– Моя бабушка Ли Сун Хи тоже томилась в этом проклятом лагере, и как кричаще подробно о той страшной жизни всё это описано у Солженицына в его произведении «Архипелаг ГУЛАГ». Да, современные люди, молодежь должны знать эту тёмную сторону истории того времени, и наш АЛЖИР предельно и доподлинно правдиво представляет нам картину того чудовищного периода в жизни советского народа.

На территории музейно-мемориального комплекса полу-круглое двухэтажное здание, в нём представлены леденящие фрагменты жутких камер, в которых содержались жены изменников Родины, их рва-

ная одежда, утварь, орудия труда – цепенящие картины, от которых берет оторопь. Как же жили и выживали эти многострадальные женщины? И молодая женщина-экскурсовод приводила примеры этому «как»: благодаря своей невероятной стойкости, мужеству и вере в освобождение. Эти качества многих каторжанок подтвердила пенсионерка Надежда Степановна Хван на примере своей мамы Евгении Петровны Цой.

Свой небольшой, но краткий и в тоже время ёмкий рассказ о своей героической (так и сказала) родительнице Надежда Степановна обобщила одним словом – стоицизм. Какими были эти испытания? Они предстали в небольшом киносюжете «Лютый холод АЛЖИРА».

– Дрожь пробирает при виде этих кадров. Десять лет мытарилась свой срок мама, причем в двух местах – Карагандинском лагере (Карлаг) и здесь, в «сладкой Малиновке». Видела, как на её глазах гибли люди от холода, болезней,

смертельного отчаяния, иные налагали на себя руки. Корейскую девушку Женю Цой спасала москвичка, такая же великомученица Любовь Васильевна Межлаук. Кто она такая? Жена наркома тяжелой промышленности СССР Валерия Ивановича Межлаука, расстрелянного в 1938 году. Она внушала молодой узнице: что бы ни было, в нас должно сохраниться человеческое начало, только так можно и нужно выжить, – поделилась своими воспоминаниями о матери Надежда Степановна.

Большой урок памяти получило в тот день молодежное крыло столичного ЭКО, которое возглавил новый лидер Максим Когай, энергичный, инициативный молодой человек, завтрашний выпускник Медицинской академии. Активное участие в прошедшем полезном и благородном мероприятии приняли и подопечные Светланы Владимировны Хегай, она руководитель в Астане общества потомков борцов за независимость Кореи «Докнип» – «Патриот».

Поздравления для детей

В День защиты детей столичное Корейское этнокультурное объединение организовало праздник с угощениями для 30 детей трех возрастных групп от 5 до 12 лет. Они играли, танцевали, угощались мороженым.

Алина ИМАМБАЕВА, Астана

– Нет большего счастья для родителей, чем видеть своих детей здоровыми, образованными. Этот праздник служит напоминанием об ответственности взрослых за судьбу каждого ребенка. Чтобы дети успешно развивались, раскрывали свои таланты и способности, им нужна наша поддержка и забота, внимание, мудрость и любовь. Поздравляем детей с их праздником! – обратилась к собравшимся заместитель председателя этнокультурного объединения Роза Пак.

Мероприятие проходило в кафе «7 Days» с самого утра. Начало праздника стартовало с выступления самульнористов. Стоит отметить, что юные музыканты из вокально-инструментального ансамбля продолжают покорять своим творчеством, выступая на разных площадках.

Далее по ходу программы младшая группа исполнила национальный корейский танец кукол, танец с веерами. Большим сюрпризом для детей были приглашенные аниматоры в образе героев мультфильмов «Холодное сердце» и «Тора». Они развлекали малышей и подростков конкурсами, веселыми играми, спортивными состязаниями.

Каждый ребёнок получил от организаторов подарки, а в качестве сладкого угощения мороженое от компания «Шин лайн».



Волнительная поездка

Впервые в составе делегации из университета пожилых людей «Ноиндексак» я побывала в Стране утренней свежести. Нас было 33 человека и для каждого это свидание с исторической родиной было очень волнительным. В предвкушении поездки было и ожидание чего-то необычного. Как хорошо, что у нас есть «Ноиндексак»! Благодаря этой альма-матер для возрастных людей мы очень многое узнали о Корее.

Юлия СОН

...Нас встречают, улыбаются, угощают вкусностями исконно корейской кухни. Что-то мы понимаем, что-то нам переводят. Люди искренне ра-

ми. И никакой чопорности, высокомерия – все просто, от души. Пробыв всего несколько дней в Корее, наполняешься чувством гордости за эту маленькую страну, которая смогла отстоять свою незави-

ше такой возможности... На прогулке нас сопровождал молодой человек, как оказалось, он занимает высокий пост в компании «Самсунг» и проживает в Сеуле. Он специально отпросился на два дня,

того, чтобы мы не торопились, и если устали, то отдохнули бы. И эта сыновья любовь к матери и забота о нас меня потрясли. Вместе с ним мы посетили еще много интересных мест. На второй день по прибытии в Пусан нас поселили в гостиницу «Девальс». В ней обычно останавливался Президент Кореи, когда приезжал в Пусан. Тем же вечером было устроено торжественное мероприятие. Пришел консул Казахстана, директор Института международных отношений, депутаты, представители об-

себе таким огромным. В общем, открытий было много.

После посещения экскурсий нас пригласили в правительство провинции Кенбук. Они организовали выставку наших работ по каллиграфии и по написанию стихов. Каждый нашел свою работу. Это было очень интересно!

Завершающей точкой нашего путешествия был Сеул – город дворцов, церквей, высотных домов, мостов и так далее. Как ни назовешь, Сеулу все к лицу. Нас разместили в отеле. С утра мы поехали в церковь «Соранг». Такого большого храма я в жизни не видела. Нам сказали, что он вмещает в себя аж 40 000 прихожан! Нас встретили с теплотой. Старались, чтобы мы чувствовали себя комфортно. Торжественно подарили каждому из нас ханбоки. Это было запланированное мероприятие, ведь еще у себя дома в Алматы с каждого сняли мерки и целая бригада прихожан была подключена к пошиву наших ханбоков. Мы в них сфотографировались, оставшись с ценным подарком.

В следующий день нам показали обыкновенную государственную школу. Но цель поездки была не только в том, чтобы побывать в школе и ознакомиться с системой образования в Корее. Дело в том, что директор учебного заведения Ли Гён Хо – основатель Университета для пожилых людей в Алматы. Это его идея, которая воплотилась в жизнь и поэтому благодаря ему мы смогли посетить Корею. Логическое завершение встреч и экскурсий навело на много мыслей о том, что многим нашим соплеменникам в Корее есть дело до судеб тех, кто когда-то оказался не у себя дома, и что теперь у многих щемит сердце от этого.

Спасибо за поездку университету и его сподвижникам!



дуются нашему приезду – мы это чувствуем сердцем.

Нас повсюду возят, показывают интересные места: музеи, парки, церкви. За несколько дней пребывания в Корее мы увидели очень много, каждый из десяти дней поездки был расписан буквально пор минутам. Поразили красота цветущих аллей, парков и сквериков, ухоженность каждого клочка земли, где бы он ни находился, отсутствие мусорных урн и чистота общественных мест. И еще. За это время мы познакомились со столькими интересными людьми

и превратиться в цветущий сад. Уже на следующий день я пожалела, что не учила с усердием корейский язык. Так хотелось выразить слова благодарности, но незнание языка стало, конечно, большим барьером, который, однако, преодолевался улыбками.

Чувства, как говорится, зашкаливали. Когда мы приехали в Пусан, было холодно, но я не удержалась и походила по берегу босиком. Просто вдруг представила себе, что так когда-то моя пра-пра-прабабушка бегала по этому берегу и у меня не будет боль-

ше такой возможности... На прогулке нас сопровождал молодой человек, как оказалось, он занимает высокий пост в компании «Самсунг» и проживает в Сеуле. Он специально отпросился на два дня, чтобы нас сопровождать. Это было очень приятно. Когда же он поведал нам рассказ о своей семейной истории, мы смотрели на него с еще большей благодарностью. Его маме 92 года и она живет в Пусане. Когда он приезжает ее навестить, они гуляют по этим цветочным аллеям. Бывает, она устает от прогулки, садится на скамеечку и засыпает. Он же в это время держит зонтик, чтобы ничто не потревожило сна матери. Она просыпается, и они продолжают прогулку. Этот рассказ глубоко тронул меня, ведь он поделился им для

шественности. Мы читали им стихи о своих родителях, пели «Ариран» – тот «Ариран», музыке к которому написал наш соотечественник Яков Хан. Это был незабываемый вечер. Плакали все – и они, и мы. Настолько сильно витал дух единства между нами. Мы ведь один народ, мы соплеменники!

Порт Пусан поразил меня своим величием. Я, выросшая в степях Казахстана, никогда не видела столько кораблей. Не видела такое огромное количество контейнеров, в которых перевозят грузы. Завод «Хундай» я тоже не представляла

Сегодня в колледже – K-Pop Day!

В Казахском международном лингвистическом колледже (KILC) состоялся большой праздник – K-Pop Day. Его организаторами выступили учащиеся колледжа и Корейский культурный центр Посольства Республики Корея. Цель мероприятия – продвижение корейской культуры среди казахстанской молодежи.

Программа Корейского культурного центра включала в себя работу промо-стенда, где проводился SNS Follow-ивент, участники которого получили в качестве подарка учебные принадлежности и L-образные файлы с изображением всемирного культурного наследия – книги чикчи. Помимо этого, центром была проведена

примерка корейской традиционной одежды ханбок вместе с фотозонной с изображением храма Хэдон Ёнгунса в Пусане, что вызвало горячий отклик у студентов.

Также в зоне традиционных игр Корейским культурным центром были проведены игры ютнори и чеги-чаги. Участникам, которые более трех раз

попадали в цель в игре чеги-чаги, и команде, выигравшей в игре ютнори, были вручены небольшие сувениры от Корейского культурного центра. Кроме того, были организованы программы с переводными тату-наклейками с изображением корейских традиционных предметов и логотипом центра, а также мастер-класс по знаком-



ству со свадебной одеждой эпохи Чосон под названием «Изготовление моего собственного бумажного хварота». В рамках

программы мероприятия студенты, интересующиеся Кореей, сами подготовили и выступили с K-Pop-представлениями.

Коре ильбо – газета в судьбах



ХАН ДЭ ЁН

Главный редактор газеты «Корё ильбо» (июль-сентябрь 1991 г.).

Родился 17 августа 1931 г. в г. Пхеньяне (Корея) в семье школьного учителя и писателя Хан Тхэ Чена. Литературный псевдоним – Хан Дин.

В середине 1940-х гг. учился в пхеньянском педагогическом училище. В августе 1945 г. стал свидетелем освобождения Кореи советскими войсками от японской оккупации.

В 1948 г. поступил в Пхеньянский университет им. Ким Ир Сена, был студентом факультета русского языка. Участник Корейской войны (1950-1953). Ушёл добровольцем в Корейскую народную армию и принимал участие в боевых действиях. В сентябре 1950 г. ранен под г. Сеулом в ходе Инчхонской десантной операции. В 1951 г. служил корректором газеты «Корейская народная армия» в чине младшего лей-

Продолжается публикация биографий сотрудников «Авангарда» – «Ленин кичи» – «Коре ильбо» за весь период ее работы (1923-2023 гг.) в рамках специального проекта, приуроченного к 100-летию газеты.

Автор проекта: Дмитрий ШИН.

тенанта КНА. В 1952 г. в числе лучших студентов Северной Кореи направлен на учёбу в Советский Союз.

В 1957 г. вместе с северокорейскими студентами Хо Ун Пе, Ли Дином, Тен Чу, Ян Вон Сиком, Цой Гук Ином, Мен Дон Уком и др. попросил политического убежища в СССР и отказался возвращаться в Северную Корею.

В 1958 г. окончил сценарное отделение Всесоюзного государственного института кинематографии (ВГИК) в г. Москве, получив диплом кинодраматурга. Работал редактором Барнаульской студии телевидения, заведующим литературной частью Республиканского корейского театра музыкальной комедии в г. Алма-Ате. В 1961 г. опубликовал свой первый рассказ «Скворец», в 1963 г. – первую пьесу «Мачеха», которая в 1965 г. была поставлена на сцене Республиканского корейского театра музыкальной комедии.

Драматург, прозаик, переводчик. Рассказы Хан Дина «Страх», «Как называется тот край» и другие были опубликованы в Южной Корее, переведены на русский и казахский языки. Произведения Хан Дина вошли в сборники корейских писателей «Страницы лунного календаря» (Москва, 1990), «Звено нежности» (Алматы, 1994) и др.

Автор многих пьес, поставленных на сцене Республиканского корейского театра музыкальной комедии, наиболее известными из

которых стали «Приключения Зайца», «Сказание о янбане», «Живой Будда», «Взрыв», «Судьба солдата-наёмника», «Проделки Ким Сен Дара», «Ты – мне, я – тебе», «Не стоит раскачивать дерево». Во многом благодаря пьесам Хан Дина, в 1991 г. Республиканский корейский театр получил премию южнокорейской телекомпании KBS. А в 1992 г. на Всемирном фестивале национального театрального искусства в г. Сеуле театр получил первую премию за спектакль Хан Дина «Не стоит раскачивать дерево», посвящённый теме разделённой Кореи.

В 1970-1980-е гг. возглавлял секцию корейской литературы Союза писателей Казахстана и принимал активное участие в её деятельности. За это время было издано пять сборников произведений корейских писателей на корейском языке «Земля цветения», «Родина счастья», «Свет сегодня», «Вращение солнца», сборник пьес самого Хан Дина и сборник повестей и рассказов «Страницы лунного календаря» на русском языке.

Автор переводов на корейский язык пьесы Мольера «Лекарь поневоле», пьес М. Ауэзова «Карагоз» и «Кобланды», повести Ч. Айтматова «Материнское поле», трагедии У. Шекспира «Гамлет» и др.

В июле 1991 г. по личной просьбе друга и земляка, председателя редакционного совета «Корё ильбо» Хо Ун Пе Хан Дин занял должность главного

редактора газеты. Возглавлял издание в течение трёх месяцев, после чего добровольно ушёл из редакции. В период руководства газетой Хан Дином Со Ен Хван, возглавлявший «Корё ильбо» с 1989 г., стал генеральным директором издания, а после ухода Хан Дина, вновь вернулся на должность главного редактора.

Заслуженный деятель искусств Казахстана (1993). Член Союза писателей СССР. Член правления Союза писателей Казахстана. Лауреат премии Б. Майлина Союза писателей Казахстана (1985). Награждён Почётной грамотой Верховного Совета Казахской ССР.

Умер 13 июля 1993 г. Похоронен на Бурундайском кладбище г. Алматы.

Сочинения:

1. Хан Дин. Пьесы. Алма-Ата, 1988.
2. Хан Дин. Приключения Зайца на земле и на дне моря: пьеса-сказка в 4 картинах. М., 1986.

Литература:

1. Энциклопедия корейцев Казахстана / Авт. и рук. проекта И.Т. Пак. Алматы, 2017. С. 604.
2. Корейцы Казахстана в науке, технике и культуре / Отв. ред. И.Т. Пак. Алматы, 2002. С. 576.
3. Ян Вон Сик. Свадьба друга: Памяти Хан Дина // Корё ильбо. 2001. 10 авг.
4. Пак М. Мастер // Корё ильбо. 1998. 13 авг.
5. [Некролог] // Корё ильбо. 1993. 17 июля.

КУЛЬТУРА

Международный форум СМИ в Пусане



Южнокорейский город Пусан, расположенный на юге страны, является одним из четырёх кандидатов на проведение World Expo 2030. Всего в настоящее время пять конкурирующих стран: Республика Корея (Пусан), Италия (Рим), Украина (Одесса) и Королевство Саудовская Аравия (Эр-Рияд).

Каждая страна предлагает свои даты проведения мероприятия и тему. Республика Корея предлагает провести World Expo с 1 мая по 31 октября 2030 года с темой «Преобразование нашего мира, движение к лучшему будущему». Италия – с 25 апреля по 25 октября 2030 года с темой «Горизонтальный город: городское возрождение и гражданское общество». Украина – с 1 мая по 31 октября 2030 года с темой «Возрождение. Технология. Будущее». Саудовская Аравия – с 1 октября 2030 года по 1 апреля 2031 года под девизом: «Эра пе-

ремени: движение нашей планеты в будущее».

Изначально было 5 кандидатов, но Россия отозвала свою заявку в мае 2022 года.

Экспертиза на соответствие стран-кандидатов длится полтора года и результаты должны быть объявлены летом 2023 года. 31 мая в большом конференц-зале

городского совета Пусана прошёл второй международный форум, на который были приглашены иностранные СМИ. Мероприятие организовано Международной ассоциацией газет и азиатских журналистов.

– Пусан – город комфортного проживания для иностранцев, с отличной инфраструктурой и ус-

ловиями для жизни. Данный проект призван поделиться опытом Кореи в решении общих глобальных проблем на примере Пусана – открытого и инклюзивного города, чтобы все страны достигли общего процветания», – отметил мэр города Пусан Пак Хён Джун.

Форум был посвящён привлечению внимания к ЭКСПО-2030

в Пусане и популяризации того, что у него отличное расположение, развитая инфраструктура и, что немаловажно, он является безопасным городом для проживания иностранцев.

Евгения ЦХАЙ,
специальный корреспондент
в Республике Корея



ДЕФОРМИРУЮЩИЙ ОСТЕОАРТРОЗ.

Как проявляется и как лечится

С заболеваниями суставов рано или поздно сталкивается каждый человек, но истоки ранних нарушений опорно-двигательного аппарата, как правило, связаны с предыдущими травмами и сформированными в молодости привычками. Скажем, избыток в питании сахара и красного мяса в сочетании с гиподинамией и лишним весом неизбежно приведут к суставным проблемам. Поэтому в данной статье речь пойдет не только об остеоартрозе и методах его лечения, а также и о том, как можно предотвратить преждевременное разрушение суставов.

Ирина КИМ,
кандидат медицинских наук

Артроз, остеоартроз, деформирующий остеоартроз – это дегенеративно-дистрофическое поражение суставов, которое объединяет группу заболеваний со сходными биологическими, морфологическими и клиническими изменениями хрящевой и костной тканей. Частота артрозов увеличивается с возрастом.

Из-за того, что люди стали жить дольше, заболевания суставов превратились в весьма актуальную проблему современной медицины. Артрозы резко снижают качество жизни пожилых людей. После 70 лет артрозом страдают 80% людей, а в последние десятилетия это заболевание сильно помолодело. На практике у каждого современного человека в возрасте старше 40 лет можно выявить признаки остеоартроза коленного сустава.

Это объясняется гиподинамией, лишним весом, воздействием вирусов, нарушениями экологии и питания, нерациональной организацией труда и проч. Артрозы в пожилом возрасте приводят к ограничению подвижности, способности обслуживать себя и к последующей инвалидности. Основные симптомы артроза – это боль и деформация суставов. Заболевание начинается с поражения суставных хрящей и сопровождается дистрофией костей, суставы теряют эластичность, слабеют. Постепенно на пораженных поверхностях появляются кисты и специфические разрастания, из-за отсутствия движений атрофируются прилегающие мышцы.

Заболевание разделяется на несколько стадий.

В начальной стадии появляются преходящие боли в суставе при нагрузке, однако

на рентгенограмме патологические изменения отсутствуют.

Первая степень остеоартроза ставится при слабом уменьшении подвижности сустава, незначительной деформации суставных поверхностей и легком сужении суставной щели.

Вторая степень – это когда движения затрудняются, появляется хруст или щелчки в момент движения (хруст в суставах без боли – не является патологией!), заметна легкая атрофия мышц, суставная щель значительно сужена и появляются заметные костные разрастания.

Третья степень – самая серьезная. Сустав деформирован и резко ограничен в движениях, суставная щель практически отсутствует, кость явно изменена, присутствует множество костных разрастаний и кист.

Наиболее часто встречается и тяжело протекает коксартроз – поражение тазобедренного сустава. Он проявляется гру-



быми нарушениями функции сустава и постепенной инвалидизацией. Вначале появляются боли в области тазобедренного сустава и человек начинает прихрамывать, далее боли усиливаются и могут иррадиировать в пах или в колено. Движения ограничиваются, возможно периодическое заклинивание в тазобедренном суставе. Из-за ограничения движений нара-

стает атрофия мышц, нарушается походка. При двухстороннем коксартрозе наблюдается так называемая «утиная» переваливающаяся походка. Начавшись, коксартроз неуклонно прогрессирует и приводит к деформации головки бедренной кости и укорочению конечности.



Гонартроз – второе по частоте поражение, локализуемое в области коленного сустава. Протекает чуть более благоприятно, чем коксартроз. Часто это бывает связано с травмой колена или долгим стоянием на ногах. Проявляется болями по внутренней и передней поверхности коленного сустава, усиливающимися при ходьбе, особенно при подъеме вверх по лестнице. Кроме того, могут появиться хруст и нестабильность в суставе, утренняя скованность.

50 лет. У женщин – обычно после 60 лет. Помимо наследственной предрасположенности в развитии полиостеоартроза играют роль малоподвижный образ жизни, избыточный вес, аутоиммунные нарушения и др.

При этом происходит двустороннее заболевание трёх и более суставов. Чаще поражаются тазобедренные, коленные и межфаланговые суставы кистей рук. Со временем в области суставов пальцев образуются костные разрастания в виде шишек, которые называют узелками Гебердена.

Полиостеоартроз сопровождается остеохондрозом позвоночника, что проявляется болями в спине и нарушением чувствительности. Развивается воспаление околосуставных тканей и сухожилий. Боли в суставах усиливаются при нагрузке или изменении метеорологических условий, со временем появляются эпизоды блокировки, заклинивания суставов и их деформации.

Для борьбы с деформирующим артрозом и другими заболеваниями суставов предложено много различных методик лечения, что косвенно говорит о том, что по-настоящему эффективного лечения нет. В конечном итоге приходится прибегать к оперативному лечению – замене сустава, что, разумеется, является вынужденной мерой, до которой желательно не доводить.

Общие лечебные мероприятия при остеоартрозе направлены на уменьшение нагрузки на больные суставы и минимизацию воспалительного процесса. С этой целью необходима прежде всего нормализация веса. Следует избегать также

длительного стояния на ногах и переноса тяжестей. Медикаментозное лечение включает в себя назначение нестероидных противовоспалительных средств (мовалис, целебрекс, вольтарен, ибупрофен и др.), миорелаксантов и мазей, содержащих анестетики. В стадии затихающего обострения или ремиссии назначают хондропротекторы, кальций, витамин Д, которые позволяют компенсировать разрушение хрящевой и костной ткани.

Внутрисуставные инъекции эндопротезов синовиальной жидкости (фермотрол, остенил, дюларан) или пролонгированных стероидных гормонов (дипроспан), разумеется, не являются панацеей, но могут на время затормозить процесс разрушения сустава, улучшить его функционирование.

Немедикаментозное лечение включает:

- профессиональный массаж пораженной конечности, который восстанавливает кровоток и нормализует обмен веществ в тканях. Однако в стадии обострения или при запущенной тяжелой форме остеоартроза массаж может навредить, и необходима предварительная консультация специалиста;
- регулярные занятия лечебной физкультурой;
- физиотерапевтические процедуры (фонофорез, магнитотерапия, электрофорез, иглотерапия, аппликации лечебных мазей, грязей и др.).

Если все возможности консервативной терапии исчерпаны, а боль и деформация суставов продолжают вставать вопрос об оперативном лечении.

Продолжение следует.

ЗАПИСКИ НА РИСОВОМ ЗЕРНЫШКЕ

Имя Станислава Чандиневича Ли широко известно по его хайку. Поэт, переводчик, художник, он автор нескольких поэтических сборников, его стихи включены в антологию «Современное русское зарубежье» и «Современная казахская литература». Стихи Станислава Ли были переведены на корейский и английский языки. Победитель московского международного фестиваля «Золотое перо», лауреат премии «Ариран»... Совсем недавно поэт стал писать рассказы-миниатюры и размещать их в соцсетях. Некоторые мы решили тоже опубликовать в своей газете.

Быль о Чвэ Су Соне

По историческим записям, Чвэ Су Сон (1487–1521 гг.) как частный художник первой половины XVI века был выдающимся мастером стихотворения, каллиграфии и рисования, а также сведущим в музыке.

Су Сон особо хорошо рисовал ландшафт.

Остался до наших дней его рисунок «Горное селение в снегу», что является драгоценной живописью, показывающей его талант. Как-то японцы, посетившие Корею, постарались достать его рисунок. Но поиски были тщетны. Тогда они решили написать корейскому королю письмо с просьбой подарить им рисунок Чвэ Су Сона. В конце письма они предложили преподнести пару ценных мечей, которая стоит 300 золотых. Король поглядел на рисунок Су Сона и сказал, что это национальное сокровище, которое нельзя продать даже за 300 золотых. И отказал им в просьбе.

И посланцы соседней страны, увидев его рисунок, называли его невиданным в мире сокровищем.

Главная уникальность театра

Наши коре сарам не знают, в чем главная уникальность корейского театра. Именно во Владивостоке зародился первый корейский театр западного образца нашей нации. Тогда Корея еще не была знакома с западной культурой. По земле Кореи ходили исполнители пхансори и квандэ (комедианты), которые развлекали народ. Я предполагаю, что корейская молодежь Владивостока, познакомившись с европейской культурой, через русский театр создала первый в мире свой профессиональный театр. Корею, находящейся в колониальной зависимости от Японии, в то время явно было не до театра, да и японцы не позволяли создать театр, ибо они не только зажимали корейскую культуру, но и запрещали основу основ любого народа – изучать его язык.

О дедушке

Мой дедушка Тен Ги Ук был наёмным воином, защищал купеческий караван с товарами. У него хорошо это получалось. Ему понравилась хозяйская дочь, и хозяин это заметил. Он их поженит со словами: ты хороший воин, ты про-

кормишь моих внуков. Потом бабушка и дедушка переехали в посёлок Посьет. Там у них родились дети. В Казахстан попали с 3 сыновьями и дочерью. Мой отец был вторым сыном. Тен Анатолий Ги-Укович 1926 г.р.

Сказки от Харитоныча

В первом классе директор школы завел к нам в класс приземистого, невысокого роста мужчину с совершенно лысой головой. Одет он был в военный китель без погон, широченные галифе были заправлены в мягкие сапоги из яловой кожи.

– Дети, – обратился к нам директор, – Евгений Харитоныч любезно согласился обучать вас корейскому языку, он будет заниматься с вами два раза в неделю, чеченцы и казахи могут тоже учиться языку, кто желает.

С тем и ушел. Евгений Харитоныч улыбнулся и сказал:

– Доставайте свои бутерброды, кушайте и слушайте, а я буду рассказывать сказки. У нашего народа много интересных сказок. И начал. Давным-давно, очень давно, когда тигр курил трубку...

В этом месте рассказа я, помню, поднял руку.

– Что у тебя? – остановился учитель.

– Учитель, – спросил я, – как это тигр может курить трубку. Он же не человек.

Учитель посмотрел на меня строго и ответил:

– Если учитель говорит, что тигр курил трубку, значит, так оно и было. Садись!

От огорчения я даже не стал есть свой рисовый колобок с острой редькой.

Короли обретали имя только после смерти

У короля в Коре при жизни не было имени. Подданные обращались к нему: Денаа, что означает король. Только после смерти король обретал имя. Почему же у одних королей окончание в имени джо, а у других джон.

Джо в окончании имени писали основателю государства или тому, кто спас страну от неминуемой гибели, а всем остальным королям приписывалось просто джон.

Из детских рассказов о Хон Бом До

Помню в детстве, когда собирались поселковые старики, только и говорили о Хон Бом До, прах которого не так давно перевезли на историческую родину. Из повторяющихся с разными вариациями рассказов о нем помню только один. Отряд Хон Бом До на отдыхе смотрел какой-то фильм в клубе. Главный герой был таким

отвратительным типом, что Хон Бом До не выдержал, встал и, вытащив маузер, стал стрелять в экран, целясь в этого типа.

Семейное предание

После того как прадеда раскулачили, делать в поселке было нечего, поэтому решили переехать во Владивосток. Купили дом в Синанчоне – корейской слободке. Дед устроился работать в паспортный стол, он выправил многим перебежчикам документы.

За год до депортации сослуживцы предупредили его: «Никон, вас, корейцев, будут переселять в Казахстан и среднюю Азию, так что продавай дом, купи побольше соли и чая, там его нет, и не забудь закоптить поросёнка, будет чем продержаться первое время, и смотри, держи язык за зубами, знаешь, что будет с нами, если узнают, от кого ты это узнал». Дед так и сделал, наказав родным держать язык за зубами. Путь при депортации занял месяц. В пути дед заболел дизентерией, но прабабушка выходила его.

Депортированные корейцы, как суслики, копали себе норы, которые служили им жильем. Да, были времена...

Шпион или ученый?

Пак Ир учил меня корейскому, японскому и китайскому языкам. Особенно трудно давался китайский. Ведь в китайском языке, в зависимости от тональности, одно и то же слово имеет разный смысл. Покупал и читал японскую газету.

Тогда можно было купить одну единственную газету японских коммунистов «Акахата» («Красное знамя»). Мама допытывалась, не готовят ли меня в шпионы. Я уверял, что нет, но, кажется, она мне не верила.

Колхоз как семья.

В нем нужно было состоять сразу

Прожив в Уштобе несколько лет, дед решил переехать в село. В городе не было постоянной работы, перебивался

случайными заработками. Вступить в колхоз тогда было сложно, нужна была рекомендация серьезных людей, благо что он работал в паспортном столе. Те люди, которым он помог в свое время с документами, поручились за него. Так он переехал в село МОПР, где прожил до самой смерти.

История названий колхозов такова. Вместе с депортированными корейцами депортировали и названия колхозов: «Дальний восток», МОПР, «Достижение» и так далее. Получались иногда названия, которые из русских слов составлялись корейцами. Например, «Переточка» – от исковерканных русских слов «первый» и «точка». Таких точек возле Уштобе было 16.

Напугали казахов

Расскажу почти анекдотический случай.

Рядом с поселком депортированных корейцев казахи поставили несколько юрт. Пронесли слухи, что корейцы то там, то здесь съели собаку. Для некоторых, особенно в то время, собачатина была деликатесом, что тут скрывать. У одного остроумного корейца казахи спросили:

– Вы зачем едите собак?

Кто-то пошутил, мол, да, пока собак едим, закончатся – посмотрим, мы всех едим.

Говорят, казахи на следующий день откочевали в другое место.

А если всерьез, то я слышал много воспоминаний от взрослых, когда казахи, сами пережившие голод 30-х годов, с сочувствием относились к депортированным корейцам, делились с ними последним...

(Продолжение следует)



Полосу подготовила Тамара ТИН

РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

50-пятьдесят -천 /오십
 60-шестьдесят -예순/육십
 70-семьдесят -일흔 /칠십
 80-восемьдесят -여든/팔십
 90-девяносто -아흔 /구십
 100-сто -백
 200-двести -이백
 300-триста -삼백
 400-четыреста -사백
 500-пятьсот -오백
 600-шестьсот -육백
 700-семьсот -칠백
 800-восемьсот -팔백
 900-девятьсот -구백
 1000-тысяча -천
 10000-десять тысяч -만
 100 000-сто тысяч -십만
 1 000 000 -миллион - 백만
 Личные местоимения * 인칭 대명사
 Я 나 / 저
 Мы 우리 / 저희
 Ты 너
 Вы 당신 / 너희들
 Он 그
 Она 그녀
 Он. Она 이분,그분
 Они 그들, 그분들, 이분들
 Господа 여러분
 Местоимение - 대명사
 Личные местоимения -인칭 대명사
 1-е лицо 일인칭
 2-е лицо 이인칭
 3-е лицо 삼인칭
 들 - Это значение множественного числа
 Выход
 출구
 Гостиница
 호텔
 Запасный выход
 비상구
 Камера хранения
 수하물 보관소
 Кафе
 카페

Кинотеатр
 영화관
 Музей
 박물관
 Музей искусств
 미술관
 Плавательный бассейн
 수영장
 Площадка для игры в гольф
 골프장
 Каток
 빙상경기장 / 스케이트장
 Конькобежец, хоккеист
 빙상선수/스케이트 선수/하키 선수
 Купаться запрещено!
 수영 금지
 Курить воспрещается!
 금연!
 Мороженое
 아이스크림
 Объезд
 우회/우회로
 Осторожно!
 조심! 조심하세요!
 Открыто
 열림
 Парикмахерская
 이발소/미용실
 Переход
 건널목/횡단보도
 Поликлиника
 진료소
 Полиция
 경찰
 Полицейский участок
 경찰서
 Дорожный патруль
 교통 경찰
 Почта
 우체국
 Театр
 극장
 Цирк
 서커스
 Медео
 메테오

Центральный стадион
 중앙 운동장 / 중앙 스타디움
 Чимбулак
 침불락
 Продукты
 식품
 Проход (Проезд) закрыт
 통행로 (금지) 폐쇄
 Ремонт обуви
 신발(구두)수리소
 Ремонт часов
 시계 수리소
 Ресторан
 레스토랑
 Руками не трогать!
 손으로 만지지 마세요!
 Сберегательный банк
 예금 은행
 Служебный вход
 직원용 출입구
 Стоянка запрещена
 주차 금지
 Телефон
 전화
 Туалет
 화장실
 Фотографировать запрещено
 촬영 금지
 Не курить
 금연
 Сиденье/место
 좌석
 Так или иначе / между прочим
 좌우간
 Немного / слегка
 약간
 Глубокая ночь
 야밤
 Питание, питательный
 영양
 Зал для приёмов
 영빈관
 Посол
 대사님
 Посольство
 대사관

ҚОНҚУРС ЭССЕ

от редакции «Корё ильбо» при поддержке Ассоциации по культурному обмену
зарубежных корейцев в лице председателя Чун Док Чжуна

ТЕМЫ сочинений:

«Корё ильбо» в нашей семье»,

«Я – кореец».

УЧАСТНИКИ:

Все этнические корейцы (оба родителя или один из родителей – кореец, бабушка или дедушка – корейцы).

УСЛОВИЯ:

Эссе принимаются на корейском языке.

Необходимо раскрыть заданную тему.

Объем: 1 страница, шрифт Times New Roman, 12.

СРОКИ:

Сочинения принимаются с 1 марта по 1 октября 2023 г. включительно.

Отправлять на мейл: gazeta.koreilbo@gmail.com или по адресу: Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2, для редакции «Корё ильбо».

ОТБОР СОЧИНЕНИЙ:

В составе жюри – главный и зам. гл. редактора газеты, журналисты, ведущие специалисты и профессора вузов.

НАГРАДЫ:

1-е место – 300 000 тенге,

2-е место – 200 000 тенге,

3-е место – 100 000 тенге.

**** Сочинения победителей будут опубликованы в газете «Корё ильбо»**

1 место - 300 000 тг
2 место - 200 000 тг
3 место - 100 000 тг
* публикация в Корё ильбо

2023
ЭССЕ

Я -
корё сарам

"КОРЁ
ИЛЬБО

при
поддержке

1.03.2023-1.10.2023
Эссе на корейском
языке

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Хван Энгелину Варсиновну, заботливую Супругу, лучшую Маму, любимую Бабушку от всей души родные поздравляют с днем рождения!!!

Желаем тебе крепкого здоровья – это самое главное, радоваться жизни, петь, танцевать, оставаться долгие годы энергичной, активной, веселой, азартной.

Спасибо тебе за все, что ты сделала и делаешь для нас! За тепло и поддержку, понимание и любовь.

Будь всегда такой же красивой, жизнерадостной, обаятельной и любимой. Чаще улыбайся, радуйся, отдыхай и береги себя. Мы очень тебя любим и уважаем.

Муж, дети, внуки и правнучки.



Подписывайте своих родных, близких,
друзей, сослуживцев на канал
«Видеознциклопедия коре сарам» (ВЭКС)
в YouTube и узнаете много
интересного и полезного! Обновление контента
ежедневное и на разные темы.

В продаже книга

«По заданию партии и зову сердца:
советские корейцы в Северной Корее»
Под редакцией доктора исторических наук,
профессора Кима Г.Н.

Цена: 5000 тг.

Обращаться в Корейский дом по адресу:
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел. 7 727 236 08 95.

СОБСТВЕННИК

ТОО «Редакция газеты Коре ИЛЬБО»

Главный редактор Константин КИМ

Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Заместитель главного редактора

Тамара ФАЗЫЛОВА

Редактор корейской части

Наталья НАМ

Руководитель отдела

аудиовизуального контента

Владимир ХАН

Корреспонденты

Диана СОН

Валерия КИМ

Верстка

Владимир ВОРОБЬЕВ

SMM-менеджер

Александра КИМ

Корректор

Галина АБРАМОВА

ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ

Доктор исторических наук, профессор

Герман Ким,

Кандидат медицинских наук

Ирина Ким,

Специальный корреспондент,

Южная Корея

Евгения Цхай,

Корреспонденты в регионах

Валерия Ли, Алматы

Наталья Лигай, Астана

Федор Мин, Костанай

Ева Ким, Усть-Каменогорск

Денис Пак, Кызылорда

Бухгалтерия

Нуржанат АРХАБАЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак»,

г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б» Заказ №16 Тираж 1300

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан,

Комитетом информации

Свидетельство о постановке на учет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания

№KZ02VPY00045001 от 20 января 2022 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



UNIDOM

официальный дистрибьютор в
Центральной Азии, Казахстане
и Армении

+7 (708) 973-15-62
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

rinnai_unidom_centralasia

1920
Сто лет на рынке
газового
оборудования

Экономичность
и безусловное
качество газового
оборудования

Учет
специфики условий
эксплуатации

Жесткая система
контроля качества

Широкая линейка
мощностей

Уникальная
технология
модуляции
мощности

Многоуровневая
система защиты
котла

Высокий КПД
(93-95%)

Авторизованные
сервисные центры

Заводы
в 16 странах



ВНИМАНИЕ!

Продолжается подписка на 2023 год
В 2023 году газета «Коре ильбо» отметит своё 100-летие!
Это наше общее достояние! Выписывайте газету!
Будьте ближе к истокам!

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	649,51	668,13
2 мес.	1299,02	1336,26
3 мес.	1948,53	2004,39
4 мес.	2598,04	2672,52
5 мес.	3247,55	3340,65
6 мес.	3897,06	4008,78
7 мес.	4546,57	4676,91
8 мес.	5196,08	5345,04
9 мес.	5845,59	6013,17
10 мес.	6495,1	6681,30
11 мес.	7144,61	7349,43
12 мес.	7794,12	8017,56

Подписаться на газету «Коре ильбо» можно в любом отделении Казпочты.
Либо переводя необходимую сумму на Каспи по номеру тел:
+ 7 707 753 87 97 (Сандугаш А.) и отправив копию квитанции на номер:
+7 747 279 23 72, указав точный адрес подписчика и ФИО.

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ корейцев Казахстана



Ассоциация корейцев Казахстана
Научно-техническое общество «Кахаю»

В продаже книга
«Энциклопедия корейцев Казахстана»

Цена: 10 000 тг.

Обращаться в Корейский дом по адресу:
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел +7 727 236 09 16

NAVIEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²

**ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин и склад:
г. Алматы, ул. Чаплина
(уг. ул. Халиуллина), д. 71/66
Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silos_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин:
г. Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silos_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz